SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
3 1223 00353 9922

PUBLIC
S.F.
LIBRARY

B1426 8978

MAIN LIBRARY

Store 1
784.3 ST82L 1907b v.1 707594

FORM 3431 8-52

SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
3 1223 00353 9922

DUE DATE

SFPL JAN 31 '89		
SFPL FEB 10 '90	FEB 4 1997	
SFPL JUL 22 '90		
SFPL FEB - 8 '91		
SFPL AUG 10 '91		
SFPL JAN 29 '93		
FEB 19 '93		
MAR 10 '93		
MAR 31 '93		
MAY 5 - 1994		

SF

201-6503 Printed in USA

Digitized by the Internet Archive
in 2024

https://archive.org/details/richardsstrauss0000john

RICHARD STRAUSS

LIEDER

FÜR MITTLERE STIMME MIT KLAVIERBEGLEITUNG

SONGS

FOR A MEDIUM VOICE WITH PIANOFORTE ACCOMPANIMENT

ENGLISH WORDS BY JOHN BERNHOFF

I - II

JOS. AIBL G. M. B. H.
UNIVERSAL EDITION
WIEN LONDON
Für Frankreich und die französischen Kolonien, Belgien, französische Schweiz und Fürstentum Monaco
Verlag und Eigentum: Boosey & Hawkes, Ltd., London W.

Hans Riedel
Berlin W.15, Uhlandstr.38
Musikalien
Schallplatten

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

Für mittlere Stimme
For a medium voice

MORGEN!
TO-MORROW!

(John Henry Mackay)
The English Words by John Bernhoff

7843
St82Ls
707594

SCORE 784.3 St82Ls 1907b
Strauss, Richard,
1864-1949.
Songs.
Wien : Universal Edition,
c1907-

Richard Strauss, Op. 27, Nr. 4

Gesang
Voice

Piano

Langsam. *Lento.*

sehr getragen, molto cantabile

p

sehr ruhig, molto tranquillo

Und morgen wird die
To-morrow's sun will

Son-ne wie - der schei - nen und auf dem We - ge, den ich ge - hen wer - de, wird
rise in glor - y beam - ing, and in the path - way that my foot shall wan - der, we'll

p

Copyright 1907 by Jos. Aibl-Verlag.
Universal Edition Nr. 5444b 5463b 7758b
Leipzig, Jos. Aibl-Verlag, G. m. b. H.
Wien. Universal Edition. A.-G.

uns, die Glück-li-chen, sie wie - der ei - nen in-mit-ten die-ser son - nen-at - men-den
meet, for-get the earth, and lost in dream - ing, let heav'n unite a love that earth no more shall

Er - de.... und zu dem Strand, dem wei - ten, wo-gen - blau - en, wer-den wir
sun - der.... and towards that shore, its bil - lows soft - ly flow - ing, our hands en -

still und lang-sam nie - der-stei - gen, stumm
twined, our foot-steps slow - ly wend - ing, gaze

pp *pp*

immer ruhiger, sempre più tranquillo

wer-den wir uns in die Au - gen schau - en, und auf uns sinkt des
in each o - ther's eyes in love's soft splen-dour glow - ing, mute with tears of

Glük-kes stummes Schwei - gen.....
joy and bliss ne'er end - ing.....

p *pp*

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

„DU MEINES HERZENS KRÖNELEIN"

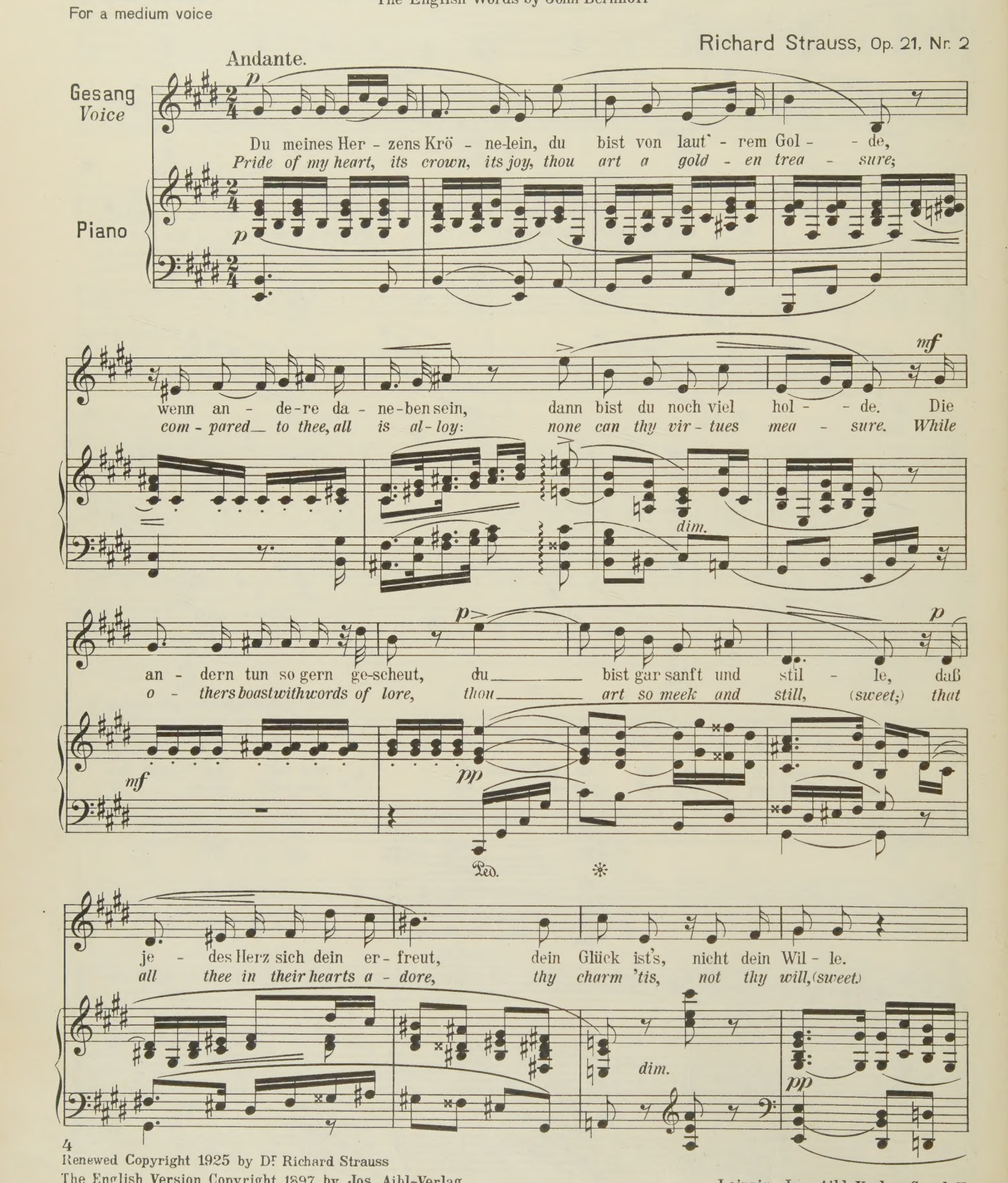
"PRIDE OF MY HEART"

(Felix Dahn)

The English Words by John Bernhoff

Für mittlere Stimme
For a medium voice

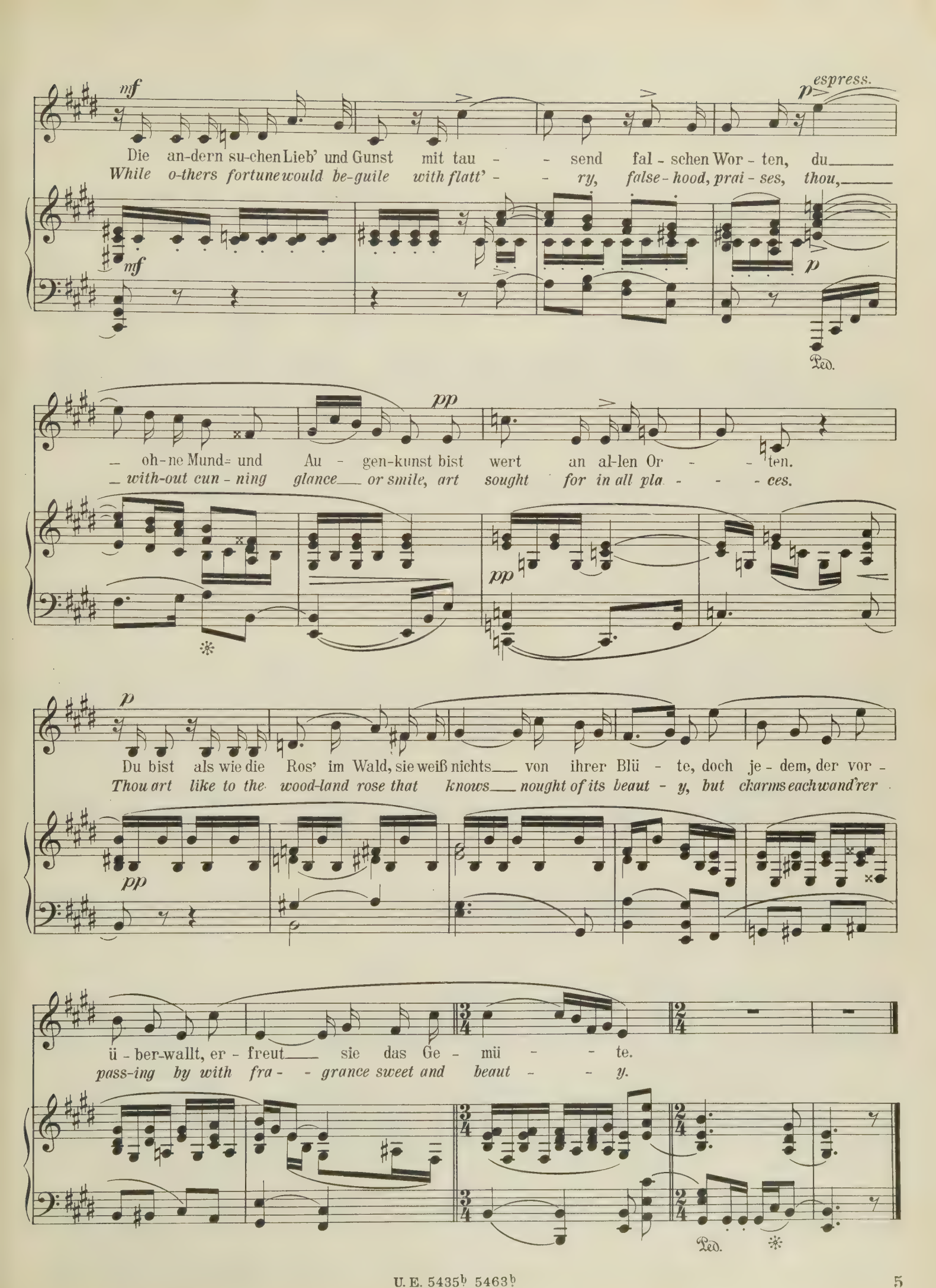
Richard Strauss, Op. 21, Nr. 2



Renewed Copyright 1925 by Dr. Richard Strauss
The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl-Verlag.
Copyright 1912 by Universal Edition.

U. E. 5435b 5463b

Leipzig, Jos. Aibl-Verlag, G. m. b. H.
Wien, Universal Edition, A.-G.


mf
p espress.
Die an-dern su-chen Lieb' und Gunst mit tau - - send fal - schen Wor - ten, du
While o-thers fortune would be-guile with flatt' - - ry, false-hood, prai - ses, thou,
mf
p
Ped.
pp
oh-ne Mund- und Au - gen-kunst bist wert an al-len Or - - ten.
with-out cun - ning glance or smile, art sought for in all pla - - - ces.
pp
p
Du bist als wie die Ros' im Wald, sie weiß nichts von ihrer Blü - te, doch je - dem, der vor -
Thou art like to the wood-land rose that knows nought of its beaut - y, but charms each wand'rer
pp
ü - ber-wallt, er - freut sie das Ge - müt - - te.
pass-ing by with fra - - grance sweet and beaut - - y.
Ped.

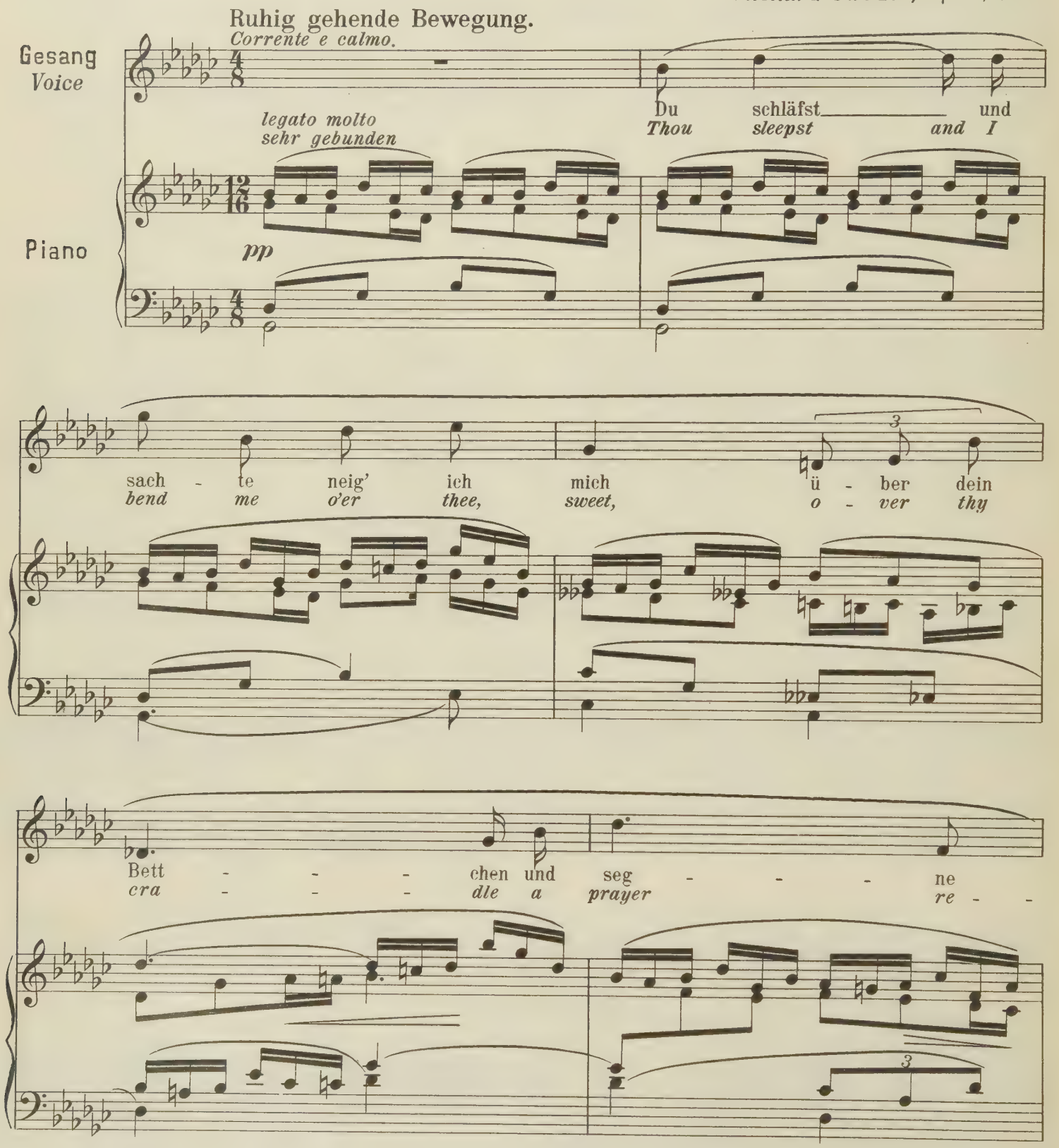
Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

MEINEM KINDE
TO MY BABY

(Gustav Falke)
The English Words by John Bernhoff

Für mittlere Stimme
For a medium voice

Richard Strauss, Op. 37, Nr. 3



Renewed Copyright 1938 by Dr. Richard Strauss
Copyright 1911 by Jos. Aibl-Verlag.

U. E. 5459b 5463b

Leipzig, Jos. Aibl-Verlag, G. m. b. H.
Wien, Universal Edition, A.-G.

dich.
peat.

Je - der be - hut - - sa - me
Each soft - est breath is a

pp

A - tem - zug ist ein schwei - - fen - der
prayer to Heav'n that its bless - - ing to

Him - mels - flug, ist ein Su - chen weit um -
thee be given. Up it soars to star - - ry

poco cresc.

poco cresc. - - - - -

her, ob nicht doch ein Stern - - lein wär,' wo aus
height, thro' the balm-y sum - - mer night, where each

pp

poco ritard.

poco ritard. *cresc.* - -

pp

Ped. *

a tempo

ei - tel Glanz und Licht Lie - - -
orb. — *a sil - - - - ver flower, charms*

a tempo

Ped.

f *dimin.*

- be sich ein Glückskraut bricht, das sie ge - flü - gelt her - nie - der
— *the soul with mag - ic power. O may its light brighten ba - by's*

f *dim.*

p

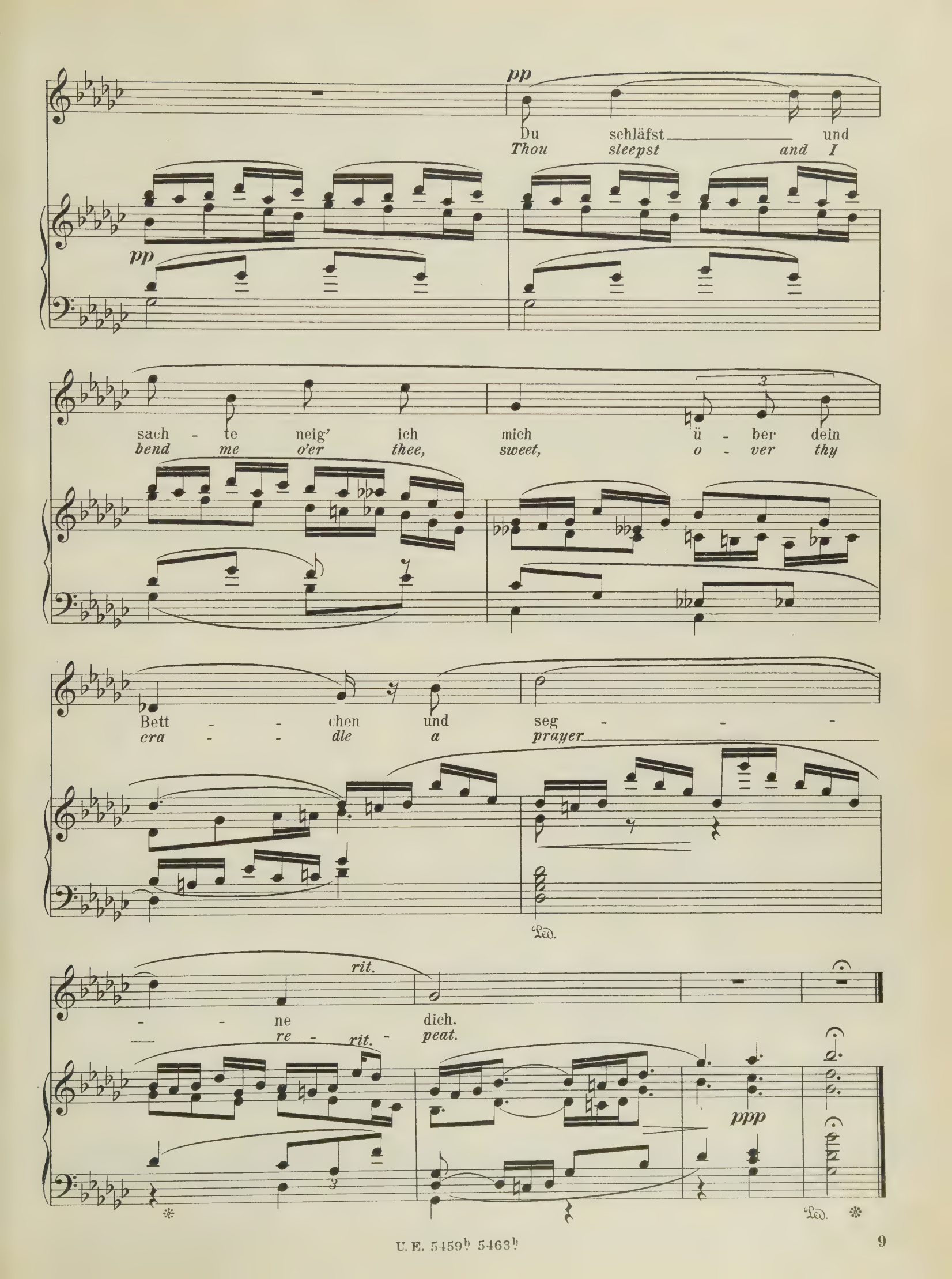
trägt und dir aufs wei - ße Deck - chen
life and shine thro' this dark world of

p *dim.*

Ped.

legt.
strife!

pp


pp
Du schläft und
Thou sleepst and I
pp
sach - te neig' ich mich ü - ber dein
bend me o'er thee, sweet, o - ver thy
Bett - - chen und seg - - -
cra - - dle a prayer
Ped.
rit.
- - ne dich.
re - rit. - peat.
ppp
Ped.

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

Für mittlere Stimme
For a medium voice

„WOZU NOCH, MÄDCHEN...“
"SAY, WHEREFORE VAINLY...".

(A. Fr. Graf v. Schack)
The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 19, Nr. 1

Allegretto

Gesang
Voice

Piano

Wo - zu noch, Mädchen, soll es frommen, daß du vor mir Ver -
Say, wherefore, vain-ly wouldst dis - sem-ble? Thine ac-tions all thy

p

stell-ung übst? Heiß' froh das neu - e Glück — will-kom - men und sag' es of-fen,
words dis-prove! Re - joice, and bid thy for - - tune wel - come, confess, sweet maiden,

daß du liebst! An dei-nes Bu - - sens hö - herm
thou art in love! Be-hold, thy heart is beat-ing

pp *pp* *dolce*

Ped. *

Schwel - len, dem Wan-gen-rot, das kommt und geht, ward dein Ge -
fast - er, thy cheeks now pale erst blushed so fair, thy fond, sweet

Ped.

Renewed Copyright 1925 by Dr. Richard Strauss
The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag. U. E. 5428b 5463b

Leipzig, Jos. Aibl Verlag, G. m. b. H.
Wien, Universal Edition, A.-G.

heim - nis von den Quel - len, den Blu - mengeistern längst er - späht; die
se - cret, sad dis - ast - er! they've told to brook and flow' - ret fair, the

dolce

Wo - gen murmeln's in den Grot - ten, es flü - stert's leis' der A - bendwind,
brook - let told it to the riv - er, 'tis whis - per'd low at day's re - treat,

dolce

wo du vor - bei - gehst, hörst du's spotten: wir wissen es seit lange, Kind!
which way thou turnest soft winds murmur: We know thy heart's fond secret, sweet!

pp

pp *p*

Kind! Wo - zu noch, Mädchen, soll es frommen, daß du vor mir Ver-
sweet! Say, wherefore, vainly wouldst dis - semble? Thine actions all thy

p *p*

stel - lung übst?
words dis - prove!

sempre dim.

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

ZUEIGNUNG
DEVOTION

(Hermann v. Gilm)
The English Words by John Bernhoff

Für mittlere Stimme
For a medium voice

Richard Strauss, Op. 10, Nr. 1

Moderato.

Gesang
Voice

Piano

p

Ja, du weißt es,
Ah! thou know'st, sweet,

teu - re See - le, daß ich fern von dir mich quä - le,
all mine an - guish, in thine ab - sence how I lan - guish.

Lie - be macht die Her - zen krank, ha - be Dank.
Love brings sor - row to the heart! Thanks, sweet heart!

con espress.

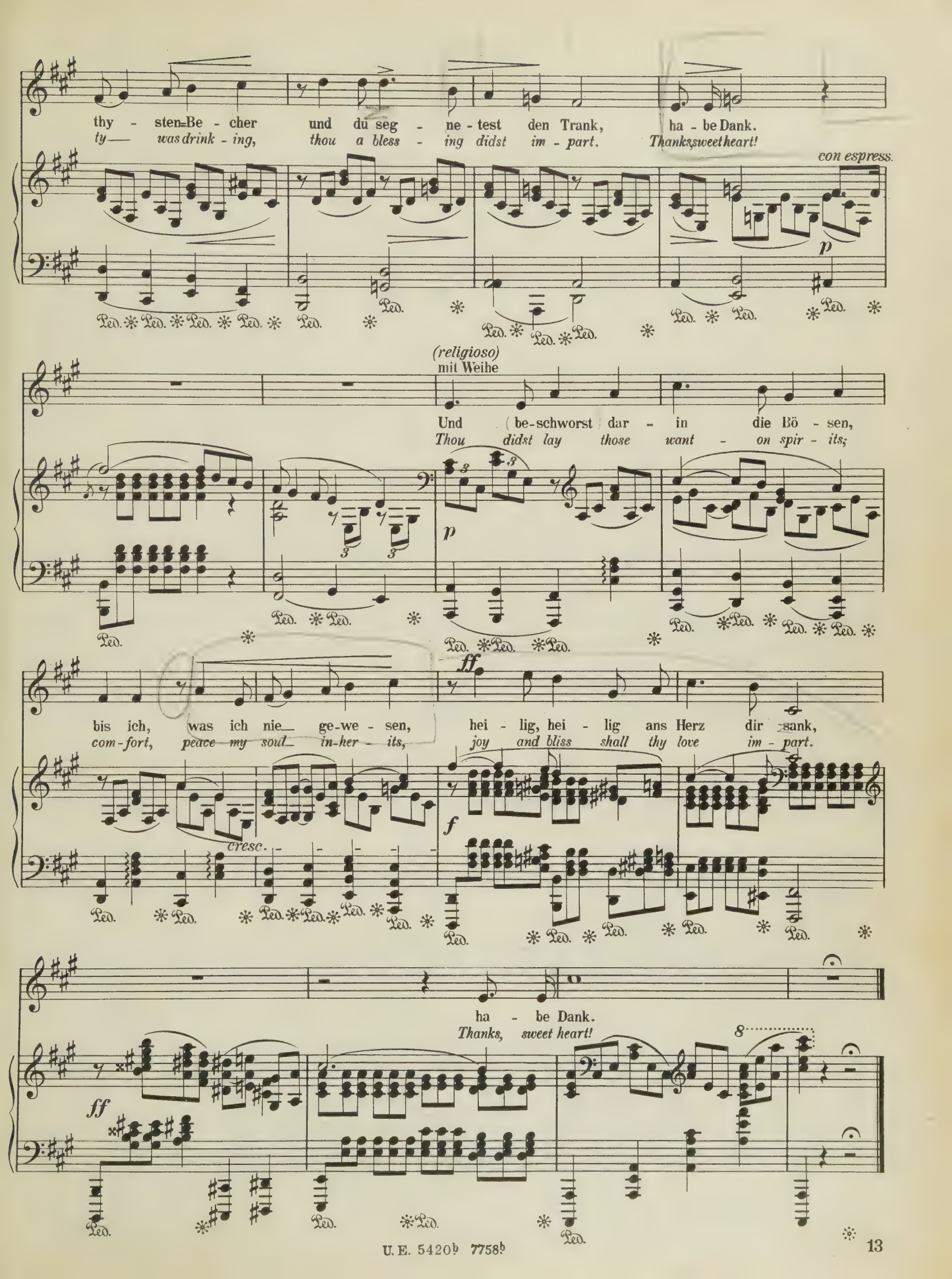
mf

Einst hielt ich, der Frei - heit Ze - cher, hoch den A - me -
Once, when mer - ry songs were ring - ing, I to li - ber -

p

Renewed Copyright 1925 by Dr Richard Strauss
The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag. U. E. 5420b 7758b

Leipzig, Jos. Aibl Verlag, G. m. b. H.
Wien, Universal Edition, A.-G.


thy - sten-Be - cher und du seg - ne - test den Trank, ha - be Dank.
ty— was drink - ing, thou a bless - ing didst im - part. Thanks, sweet heart!
con espress.
p
(religioso)
mit Weihe
Und (be-schworst) dar - in die Bö - sen,
Thou didst lay those want - on spir - its;
p
bis ich, was ich nie ge-we - sen, hei - lig, hei - lig ans Herz dir sank,
com-fort, peace my soul in-her - its, joy and bliss shall thy love im - part.
ff
cresc.
f
ha - be Dank.
Thanks, sweet heart!
ff
8

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

Für mittlere Stimme
For a medium voice

DIE NACHT
NIGHT

(Hermann v. Gilm)
The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 10, Nr 3

Andantino.

Gesang
Voice

Piano

sotto voce — *pp* — *una corda*

Aus dem Wal - de tritt die Nacht, aus den Bäu-men schleicht sie
From the for - est-trees the night now comes forth, with noise - less

lei - se, schaut sich um in wei - tem Krei - se, nun gib acht.
tread - ing dark - ness all a - round her spread - ing. Watch her flight!

p — *pp* — Ped. *

Al - le Lich - ter die - ser Welt, al - le Blu - men, al - le
Night bids day to dark - ness yield, bids each flow'r be clos'd, nor

pp — *pp*

Far - ben löscht sie aus und stiehlt die Gar - ben weg vom Feld.
leaves its co - lour bright and steals the sheaves e'en from the field.

p — Ped.

Copyright renewed 1925 by Dr Richard Strauss
The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl-Verlag.
Copyright 1912 by Universal Edition

U. E. 5422b 5463b

Leipzig, Jos. Aibl-Verlag, G. m. b. H.
Wien, Universal Edition, A. G.

Al - les nimmt sie, was nur hold, nimmt das Sil-ber weg des Stroms,
Night steals all that we be-hold, e'en the sil-ver of the streams,

pp *pp*

nimmt vom Kupfer-dach des Doms weg das Gold.
and from off the dome that gleams, steals the gold.

p *dim.*

Aus-ge-plün - dert steht der Strauch, rük - ke nä - her, Seel' an See - -
Bar-ren stand now bush and tree. To my heart, o let me press

cresc. *pp* *cresc.*

le; o die Nacht, mir bangt, sie steh - le
thee! lest (the) night's dark hand should wrest thee,

dim. *dim.* *pp* *pp*

dich mir auch.
sweet, from me.

pp *sf* *dim.*

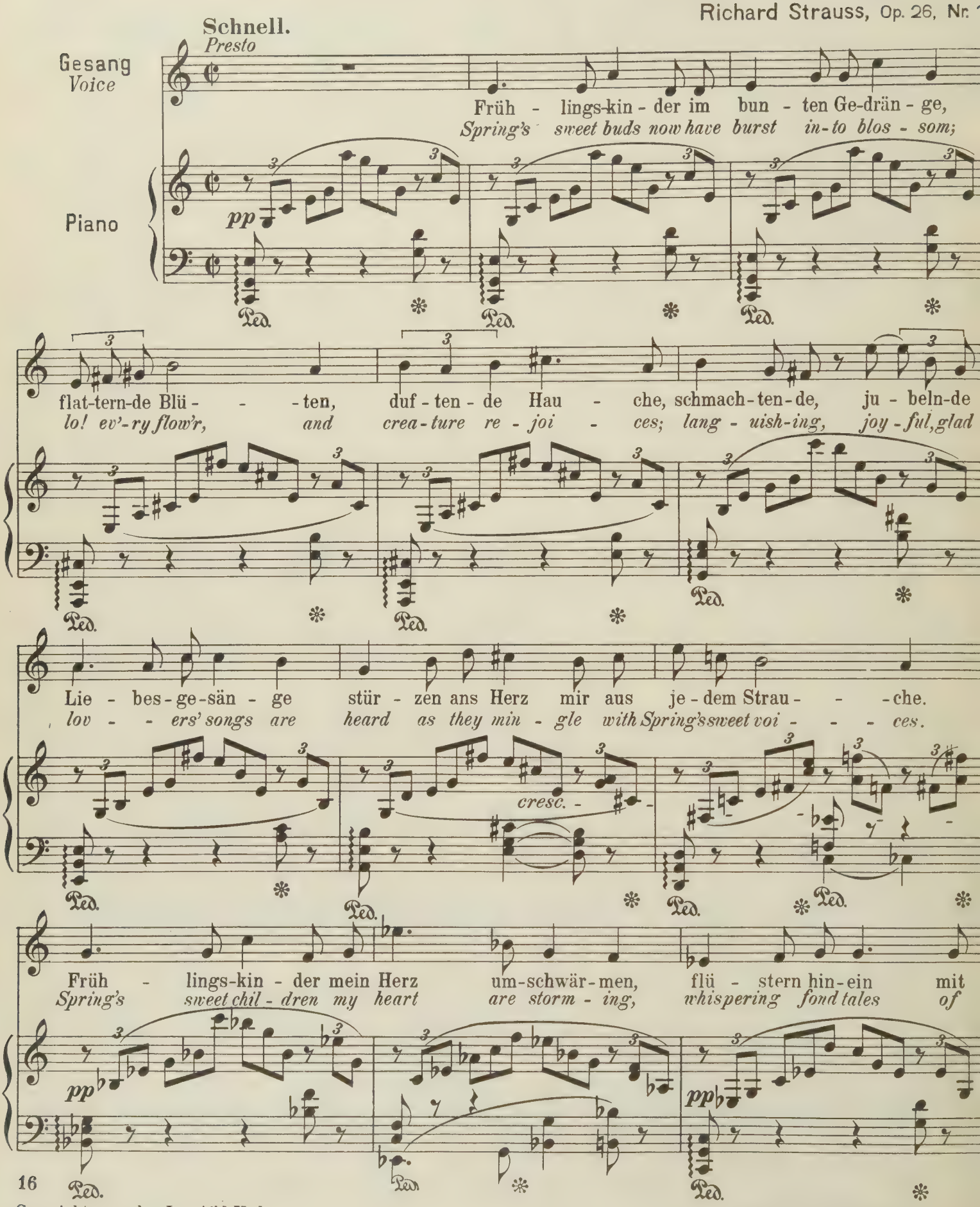
Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

Für mittlere Stimme
For a medium voice

FRÜHLINGSGEDRÄNGE
VOICES OF SPRING

(Nikolaus Lenau)
The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 26, Nr. 1



Copyright 1896 by Jos. Aibl Verlag.
Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

U. E. 5439b 5463b

Leipzig, Jos. Aibl Verlag, G. m. b. H.
Wien, Universal Edition, A.-G.

cresc.

schmeicheln-den Wor - ten, ru - fen hin-ein mit trunk' - nem Lär - men,
love's first ad - vent - ure; shout - ing a - loud with wild re - joic - ing;

cresc.

rüt - teln an längst ver-schloss' - nen Pfor - ten.
knock - ing at doors they ne'er can en - ter.

espress. espr. string.

a tempo

Früh - lings-kin - der, mein Herz um-rin-gend,
Spring's sweet chil - dren, with soft en-treat-ing,

a tempo

pp

was doch sucht ihr dar - in so drin-gend? Hab' ich's ver -
seek ye the cause of my heart's loud beat - ing? Have I be -

espr. dolce

ra - ten euch jüngst im Trau - me, schlummernd un - term
trayed to you while I slum - ber'd, dream - ing 'neath your

Ped. * Ped. * Ped. *

Blü - ten-bau - me, brach - ten euch Mor - - - - gen -
blooms un-num - ber'd; did the south - wind, to

Ped. * Ped. * Ped.

win - de die Sa - - - - ge,
tell you, not tar - - - - ry,

dim. - - - - - - - - -

* Ped. *

pp

daß ich im Her - - - - - - - zen ein - ge - schlos - sen
that in my heart's deep hid - den cham - ber,

pp

Ped. *

U. E. 5439♭ 5463♭

eu- - -ren lieb-li-chen Spiel-ge-nos- - -sen heim-
where your love-li-est play-mate reign- - -eth, se-

Ped. ✻ Ped. ✻

- - -lich und se- - -lig
cret- - -ed so fond- - -ly,

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped.

pp

ihr Bild-nis tra- - -ge?
love's im-age I car- - -ry?

pp *dolce* *pp*

✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped.

✻

U. E. 5439b 5463b

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

FÜR FUNFZEHN PFENNIGE

AND ALL FOR HALF-A-CROWN

(Aus „Feiner Almanach" des Knaben Wunderhorn)

The English Words by John Bernhoff

Für mittlere Stimme
For a medium voice

Richard Strauss, Op. 36, Nr. 2

Lebhaft und lustig.
Vivo e giocoso.

Gesang
Voice

Piano

Das Mägd-lein will ein' Frei-er hab'n, und sollt' sie'n aus der Er-de grab'n,
The maid would fain a lov-er find, to get one she had rack'd her mind,

— für funf-zehn Pfen-ni-ge. Sie grub wohl ein, sie grub wohl aus und
— *and all for half-a-crown. She pon-der'd deep, left naught un-tried; at*

grub nur ei-nen Schrei-ber her-aus — für funf-zehn Pfen-ni-ge. Der
last a clerk with her wish com-plied, — and all for half-a-crown. The

The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl-Verlag.
Copyright 1912 by Universal Edition

U. E. 5454♭ 5463♭

Leipzig, Jos. Aibl-Verlag, G. m. b. H.
Wien, Universal Edition, A.-G.

Schrei - ber hatt' des Gelds zu viel, er kauft dem Mäd -
clerk was rich; her wish, his will: her e - v'ry crav -

mf

- - chen, was sie will für funf - zehn Pfen - ni - ge.
- - *ing he'd ful - fil, thought cost him half - a-crown.*

cresc.

f

Er kauft ihr ei - nen Gür - - - tel schmal, der
He bought his love a cost - - - ly belt, (that

p *cresc.*

starrt von Gold wohl ü - ber - all, für funf - zehn Pfen - ni - ge.
'twas of gold you could have felt-) it cost him half - a-crown.

f *p*

Er kauft ihr ei - nen brei - ten Hut, der wär' wohl
He bought her many a broad-brimm'd hat, to keep the

mf

für die Son - - - ne gut, für funf - zehn Pfen - ni - ge.
burn-ing sun off, think of that! for half-a-crown.

rit.

rit.

dim.

Schreiber (zärtlich, schmachtend.)
Clerk (tenderly and languishing.)

Wohl für die Sonn', wohl für den Wind, bleib du bei mir, mein lie - bes
Yea, for the sun, yea, for the wind, stay, stay with me, be not un -

p 1 *p ruhiger (più tranquillo)*

(sehr gefühlvoll)
(con molta espressione)

Kind für funf - zehn Pfen - - - - - - ni - ge.
kind I'll give thee half - - - - - a-crown.

1

(sehr innig)
(very fervently)

Bleibst du bei mir, bleib' ich bei dir, all mei-ne Gü - - ter schenk' ich
Be true to me, I'm true to thee, all my be-long - - ings thine shall

pp

(breit)
(allargando)

dir, sind funf-zehn Pfen - - - - - - ni-ge.
be the lot for half - - - - - - a-crown.

molto espressivo

Mägdlein (schnell und schnippisch.)
Maiden (sharp and peevish.)

Be-halt dein Gut, laß mir mein Mut, kein' and'-re doch dich
Nay! keep thy wealth, I know not stealth! No maid would wed thee for

f

neh-men tut für funf-zehn Pfen-ni-ge.
all thy wealth; nor I! for half-a-crown.

ff

dim.

Ped.

Schreiber (ebenso rasch.)
Clerk (in the same manner.)

Dein' gu - ten Mut, den mag ich nicht, hast traun von treu - er
I would not wed thee, gen - tle dove, nay, by my troth, for

p *f*

Lie - be nicht ___ für funf - zehn Pfen - ni - ge. Dein Herz ist wie ein
all thy love ___ is not worth half - a-crown. Thy heart is like a

f

(mit größter Verachtung)
(with utmost contempt)

Tau - ben - haus, geht ei - ner 'nein, der and' - re aus ___ für funf - zehn
pig - eon - cot: new love flies in, the old flies out, ___ it's not worth

ff

Pfen - ni - ge.
half - a-crown.

p *f* *dim.* *pp*

U. E. 5454b 5463b

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

Für mittlere Stimme
For a medium voice

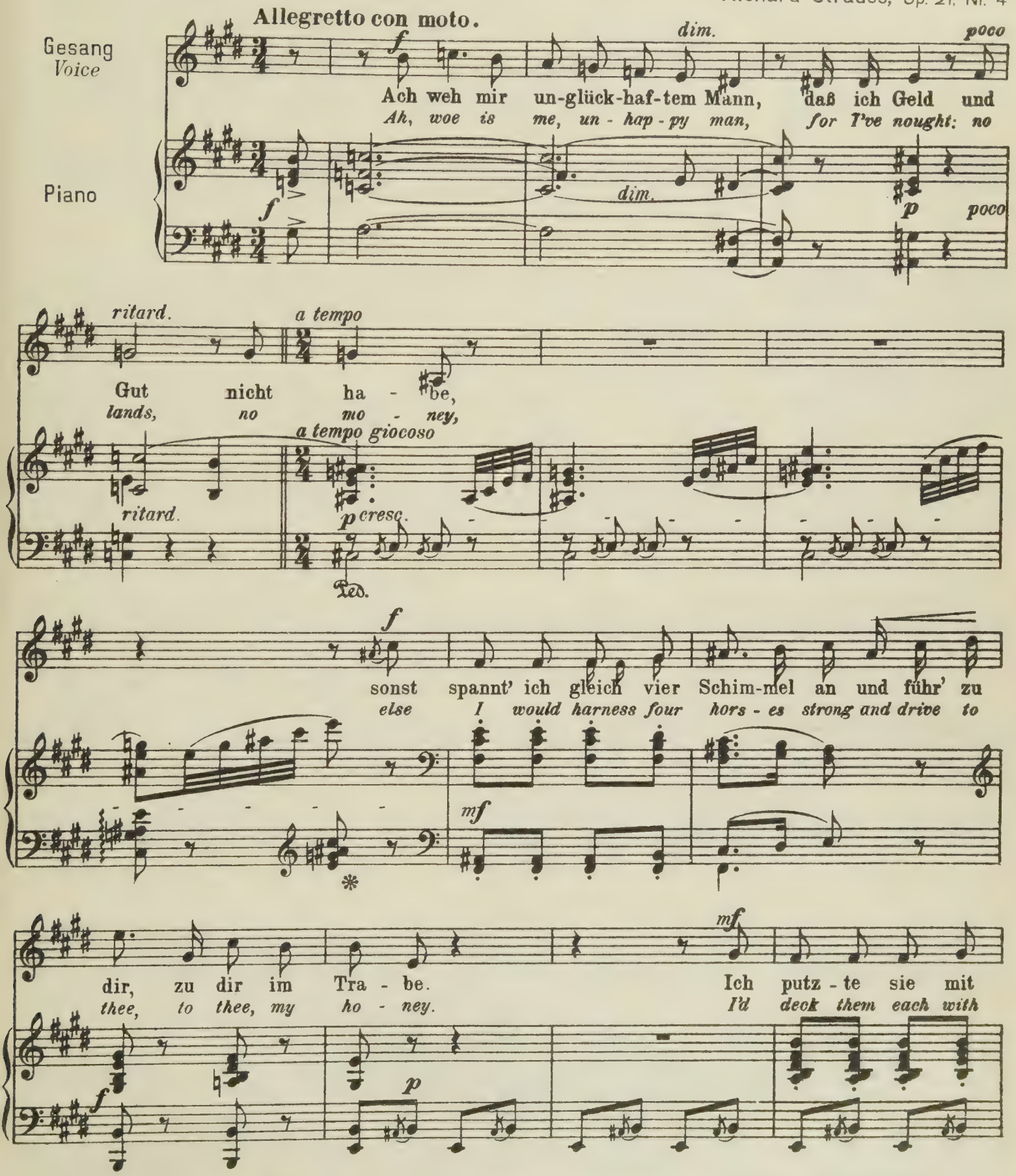
„ACH WEH MIR UNGLÜCKHAFTEM MANN"

"AH, WOE IS ME, UNHAPPY MAN!"

(Felix Dahn)

The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 21, Nr. 4



The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.
Renewed Copyright 1925 by Dr Richard Strauss

U.E. 5463b
U.E. 1073 3716

Leipzig, Jos. Aibl Verlag, G. m. b. H.
Wien, Universal Edition, A.-G.

Schel - len aus, daß du mich hört'st von Wei - - tem, ich steckt' ein'n gro - ßen
sil - ver bells, that you should hear me com - ing; I'd wear a bunch of

Ro - sen-strauß an mei-ne lin - ke Sei - - ten, und käm' ich an dein
ro - ses red, wet with the dew of morn - ing. Ar - riv - ing at your

klei - nes Haus, tät' ich mit der Peit - sche schla - gen,
cot - tage - door, I would crack my whip and dis - mount there;

da guck-test du zum Fen - ster
you'd ope' the win-dow then, and

U. E. 5437♭ 5463♭ 7758♭

poco calando — p — a tempo — poco ritenuto — p

'naus: was willst du? tät'st du fra-gen. Was soll der gro-ße Ro-sen-strauß, die Schimmel

ask: "Your er-rand, what d'you want, Sir?" "What means that bunch of flow'rs, the car, and horses?"

poco calando — p — a tempo — mf — poco ritenuto — p — pp

an dem Wagen? Dich will ich, rief ich, komm her-

you would ask me. "You I want, sweet-heart, come to

string. — cresc. — a tempo — f — a tempo

molto sostenuto e tranquillo — p

aus! da tät'st du nim-mer fra - - - gen. Nun, Va-ter,

me!" No more then you would task me. Now, fath-er,

dim. — pp — pp

ritard. — a tempo — mf

Mut-ter, seht sie an und küßt sie rasch zum Schei - den, weil

moth-er, kiss your child once more, we must be part - ing; I

ritard. — pp a tempo

ich nicht lan-ge war - ten kann, mei-ne Schimmel woll'ns nicht lei - - - - - - - den.

can-not tar-ry long, fare - well, for my hors - es would be start - - - - - - - ing.

mf *f*

f

poco calando

Ach weh mir unglückhaftem Mann, daß ich Geld und Gut nicht hab'.

Ah, woe is me, un - hap-py man, neither gold, nor wealth, have

p *calando*

I.

pp *ppp*

Ped. * Ped. *

U. E. 5437b 5463b 7758b

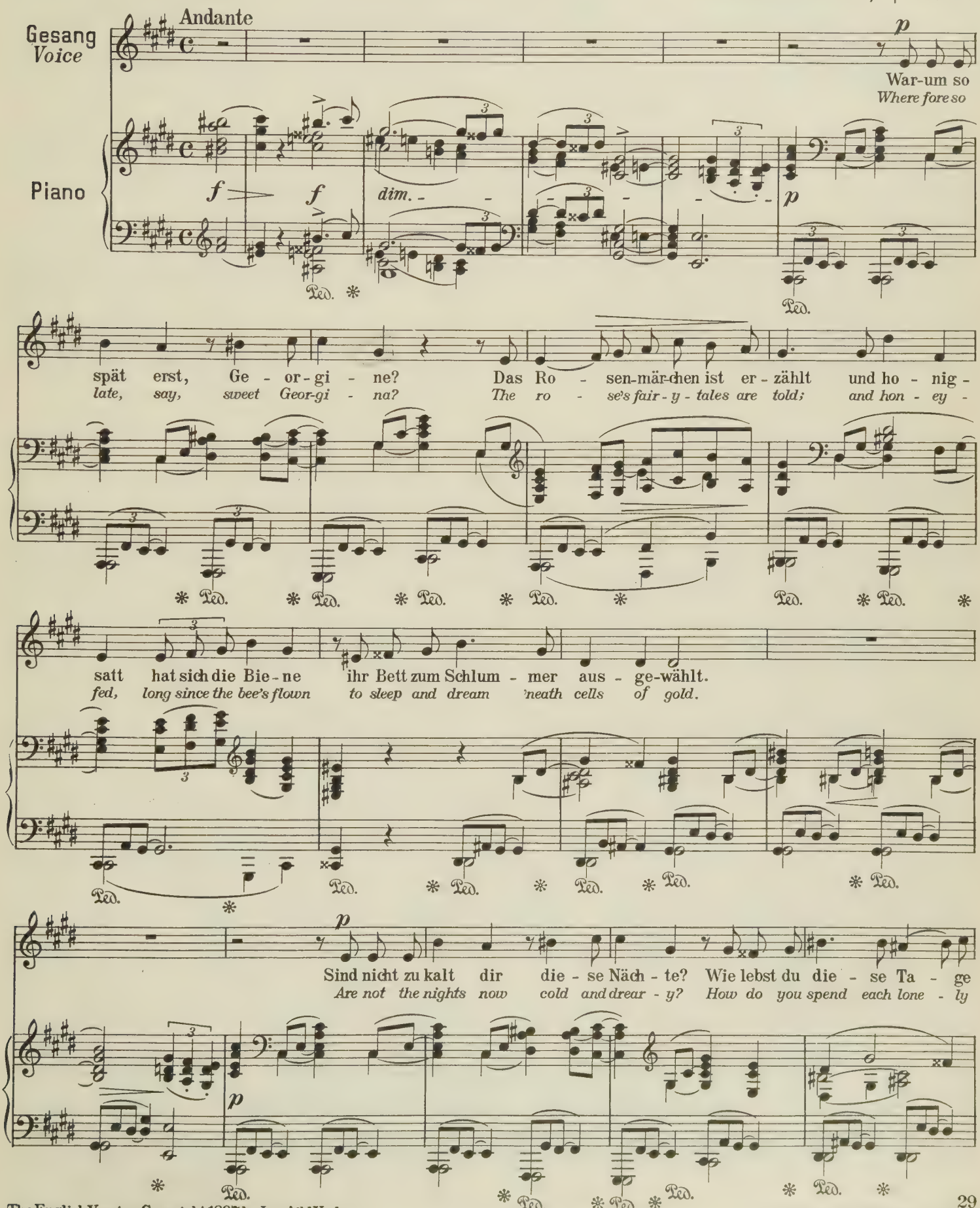
Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

Für mittlere Stimme
For a medium voice

DIE GEORGINE
THE GEORGINA

(Hermann v. Gilm)
The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 10 Nr. 4



The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag
Renewed Copyright 1925 by Dr. Richard Strauss

Universal Edition Nr. 5423 b 5463 b

Leipzig, Jos. Aibl Verlag, G. m. b. H.
Wien, Universal Edition, A. G.

hin? Wenn ich dir jetzt den Früh - ling bräch - te, du
hour? Shall I re - call sweet spring - time mer - ry, thou

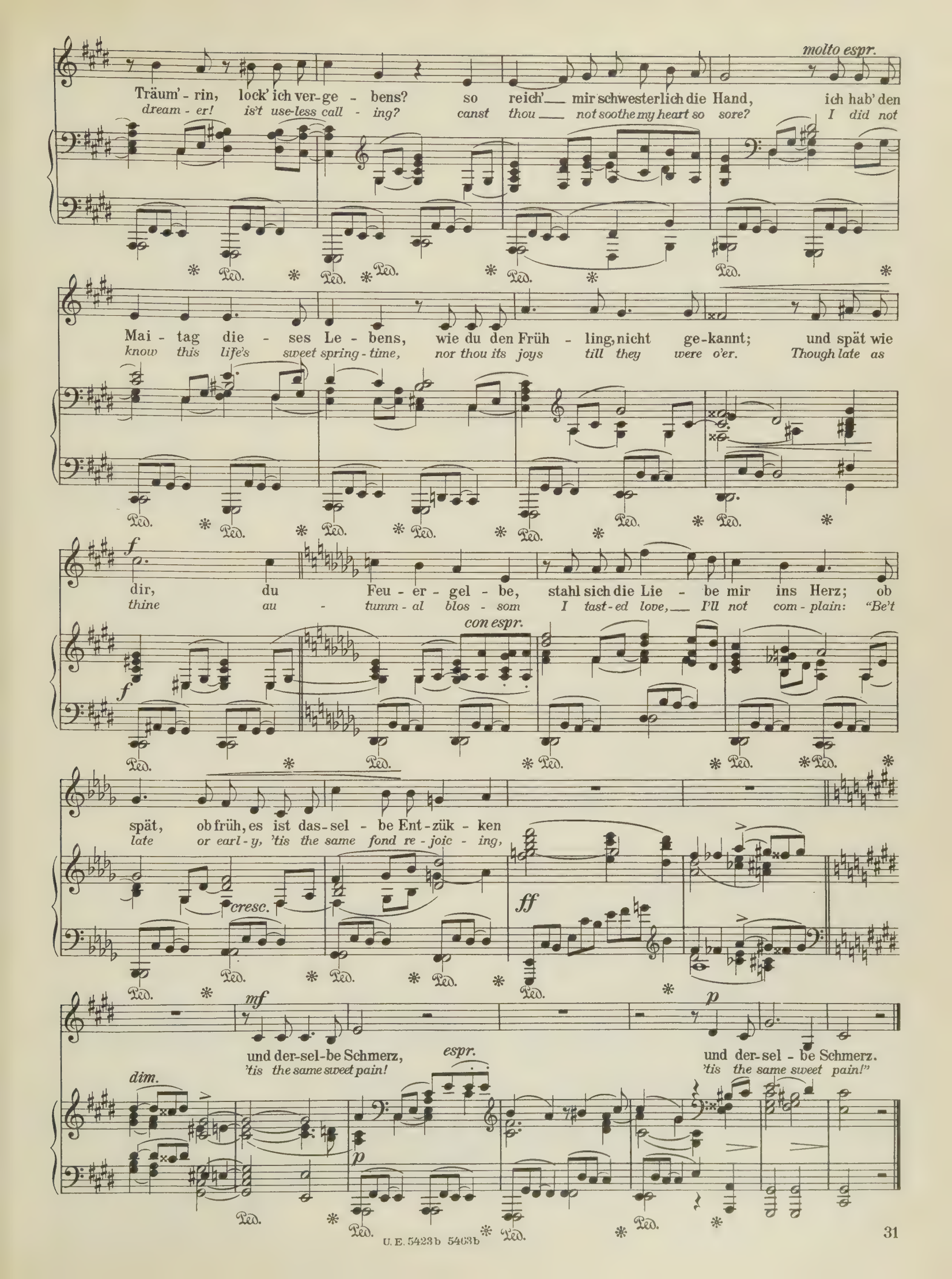
feu - er - gel - be Träu - me-rin, wenn ich mit Mai - tau dich be - netz - te, be -
fier - y - yel - low, dream - ing flow'r, or shall with may - dew I re - fresh thee, or

gös - se dich mit Ju - ni-licht, doch ach, dann wärst du nicht die
warm thee with thee sun of June? But then thou wert not au - tumn's

Letz - te, die stol - ze Ein - zi - ge auch nicht.
glor - y, thou wouldst have blush'd and died too soon!

Wie,
Wake,

U. E. 5423b 5463b


molto espr.
Träum' - rin, lock' ich ver-ge - bens? so reich'___ mir schwesterlich die Hand, ich hab' den
dream - er! is't use-less call - ing? canst thou ___ not soothe my heart so sore? I did not
Mai - tag die - ses Le - bens, wie du den Früh - ling, nicht ge-kannt; und spät wie
know this life's sweet spring - time, nor thou its joys till they were o'er. Though late as
f
dir, du Feu - er - gel - be, stahl sich die Lie - be mir ins Herz; ob
thine au - tumm - al blos - som I tast-ed love,___ I'll not com - plain: "Be't
con espr.
f
spät, ob früh, es ist das-sel - be Ent-zük - ken
late or earl - y, 'tis the same fond re - joic - ing,
cresc.
ff
mf
p
und der-sel-be Schmerz,
'tis the same sweet pain!
espr.
und der-sel - be Schmerz.
'tis the same sweet pain!"
dim.
p

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

ICH LIEBE DICH
I LOVE BUT THEE

(Detlev von Liliencron)
The English Words by John Bernhoff

Für mittlere Stimme
For a medium voice

Richard Strauss, Op. 37, Nr. 2

Lebhaft und feurig.
Vivo e con fuoco.

Gesang
Voice

Piano

Vier ad-li-ge Ros - - se vor - an un-serm Wa - gen, wir
Four prancing white steeds to our soft cush-ioned car - riage; we

woh-nen im Schlosse in stol-zem Be-ha-gen. Die Früh-lich-ter-wel - - len und
live in a cas-tle, know nought to dis-cour-age; where sun - ray or breez - es may

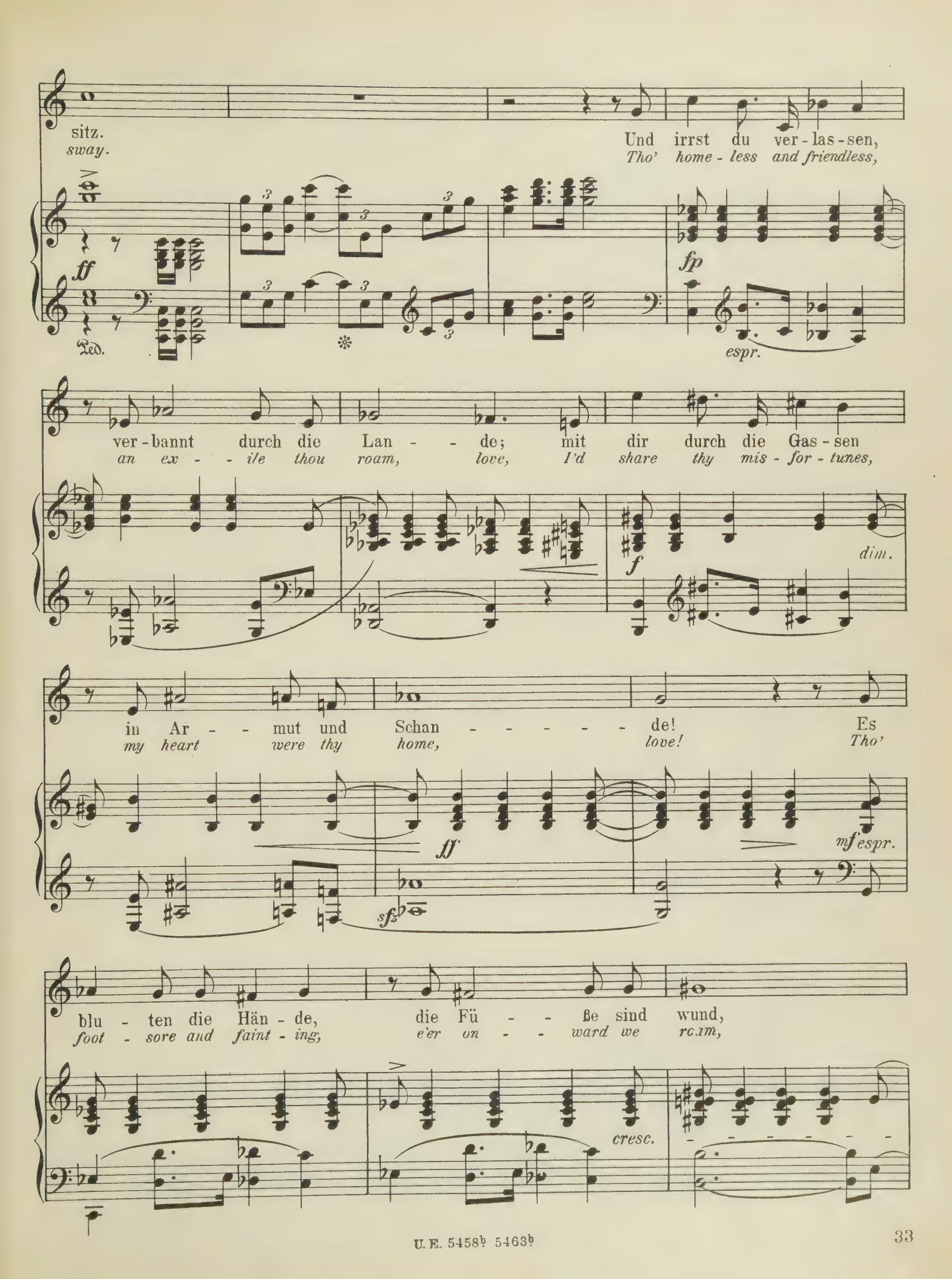
näch-tens der Blitz, was all sie er-hel - - - - len ist un - - ser Be-
lin - ger or stray, what - e'er the eye seiz - - - - es all owns to our

sfz

Renewed Copyright 1926 by Dr. Richard Strauss
Copyright 1898 by Jos. Aibl Verlag.

U. E. 5458b 5463b

Leipzig, Jos. Aibl Verlag, G. m. b. H.
Wien, Universal Edition, A.-G.


sitz.
sway.
Und irrst du ver - las - sen,
Tho' home - less and friendless,
ff
fp
Ped.
espr.
ver - bannt durch die Lan - - de; mit dir durch die Gas - sen
an ex - - ile thou roam, love, I'd share thy mis - for - tunes,
f
dim.
in Ar - - mut und Schan - - - - - - de! Es
my heart were thy home, love! Tho'
ff
sfz
mf espr.
blu - ten die Hän - de, die Fü - - ße sind wund,
foot - sore and faint - ing, e'er on - - ward we roam,
cresc.

vier trostlo - se Wän - - de, es kennt uns kein Hund.
ban - - ished and for - sak - - en, a crumbling hut our home.

ff

ruhiger
più tranquillo

Steht sil - - ber - be -
Be thy corse laid in

dim. *p*

Ped. *

schla - gen dein Sarg am Al - tar, sie sol - - len mich
mar - ble, Death's hand still near, I'd lie down be - -

espr.

tra - - gen zu dir auf die Bahr',
side thee and die on the bier.

cresc. accel.
wieder steigern

und fern auf der
Shouldst die as a

cresc. - *sfz* - - - -

Ped. *

U. E. 5458♭ 5463♭

Hei - de und stirbst du in Not, den Dolch aus der Scheide,
beg - gar, thy grave on the heath, my sword thro' my heart, love,

sfz

Ped. Ped. Ped.

dir nach in den Tod!
I'd fol - low thee in death! -

ff

Ped.

con Ped.

Ped.

U. E. 5458b 5463b

Waldheim-Eberle, Wien VII.

RICHARD STRAUSS.

LIEDER-ALBUM.

INHALT.

Band I.

Hoch — mittel — tief.

		Pag.
Nr. 1.	**Morgen!** op. 27, Nr. 4	2
„ 2.	**„Du meines Herzens Krönelein“**, op. 21, Nr. 2	4
„ 3.	**Meinem Kinde**, op. 37, Nr. 3	6
„ 4.	**„Wozu noch Mädchen...“**, op. 19, Nr. 1	10
„ 5.	**Zueignung**, op. 10, Nr. 1	12
„ 6.	**Die Nacht**, op. 10, Nr. 3	14
„ 7.	**Frühlingsgedränge**, op. 26, Nr. 1	16
„ 8.	**Für funfzehn Pfennige**, op. 36, Nr. 2	20
„ 9.	**„Ach weh mir unglückhaftem Mann“**, op. 21, Nr. 4	25
„ 10.	**Die Georgine**, op. 10, Nr. 4	29
„ 11.	**Ich liebe dich**, op. 37, Nr. 2	32

Band II.

Hoch — mittel — tief.

		Pag.
Nr. 1.	**Traum durch die Dämmerung**, op. 29, Nr. 1	2
„ 2.	**„Ich trage meine Minne“**, op. 32, Nr. 1	5
„ 3.	**„All mein Gedanken...“**, op. 21, Nr. 1	8
„ 4.	**Nachtgang**, op. 29, Nr. 3	10
„ 5.	**Geduld**, op. 10, Nr. 5	13
„ 6.	**„Wie sollten wir geheim sie halten“**, op. 19, Nr. 4	18
„ 7.	**„O wärst du mein!“** op. 26, Nr. 2	22
„ 8.	**Ruhe, meine Seele**, op. 27, Nr. 1	25
„ 9.	**Hochzeitlich Lied**, op. 37, Nr. 6	27
„ 10.	**O süßer Mai!** op. 32, Nr. 4	34

Band III.

Hoch — mittel — tief.

		Pag.
Nr. 1.	**Heimliche Aufforderung**, op. 27, Nr. 3	3
„ 2.	**Allerseelen**, op. 10, Nr. 8	9
„ 3.	**Das Rosenband**, op. 36, Nr. 1	12
„ 4.	**Schlagendo Herzen**, op. 29, Nr. 2	15
„ 5.	**Nichts**, op. 10, Nr. 2	19
„ 6.	**„Hoffen und wieder verzagen“**, op. 19, Nr. 5	22
„ 7.	**Mein Herz ist stumm...**, op. 19, Nr. 6	25
„ 8.	**Sehnsucht**, op. 32, Nr. 2	28
„ 9.	**Himmelsboten**, op. 32, Nr. 5	32
„ 10.	**Herr Lenz**, op. 37, Nr. 5	36

Band IV.

Hoch — mittel — tief.

		Pag.
Nr. 1.	**Cäcilie**, op. 27, Nr. 2	2
„ 2.	**Breit' über mein Haupt...**, op. 19, Nr. 2	6
„ 3.	**Anbetung**, op. 36, Nr. 4	8
„ 4.	**Glückes genug**, op. 37, Nr. 1	16
„ 5.	**Die Zeitlose**, op. 10, Nr. 7	19
„ 6.	**Die Verschwiegenen**, op. 10, Nr. 6	20
„ 7.	**„Schön sind, doch kalt...“**, op. 19, Nr. 3	22
„ 8.	**„Ach Lieb, ich muß nun scheiden!“** op. 21, Nr. 3	24
„ 9.	**„Die Frauen sind oft fromm und still“**, op. 21, Nr. 5	26
„ 10.	**Liebeshymnus**, op. 32, Nr. 3	28
„ 11.	**Hat gesagt — bleibt's nicht dabei**, op. 36, Nr. 3	30
„ 12.	**Mein Auge**, op. 37, Nr 4	34

CONTENTS.

Vol. I.

High — medium voice — low.

		Pag.
No. 1.	**To-morrow!** op. 27, No. 4	2
„ 2.	**"Pride of my Heart"**, op. 21, No. 2	4
„ 3.	**To my Baby**, op. 37, No. 3	6
„ 4.	**"Say, wherefore, vainly..."** op. 19, No. 1	10
„ 5.	**Devotion**, op. 10, No. 1	12
„ 6.	**Night**, op. 10, No. 3	14
„ 7.	**Voices of Spring**, op. 26, No. 1	16
„ 8.	**And all for half-a-crown**, op. 36, No. 2	20
„ 9.	**"Ah, woe is me, unhappy man!"** op. 21, No. 4	25
„ 10.	**The Georgina**, op. 10, No. 4	29
„ 11.	**I love but thee**, op. 37, No. 2	32

Vol. II.

High — medium voice — low.

		Pag.
No. 1.	**Dream in the Twilight**, op. 29, No. 1	2
„ 2.	**"To none will I my love"**, op. 32, No. 1	5
„ 3.	**"All the fond"**, op. 21, No. 1	8
„ 4.	**At Night**, op. 29, No. 3	10
„ 5.	**"O Wait"**, op. 10, No. 5	13
„ 6.	**"Why should we seek to hide our passion?"** op. 19, No. 4	18
„ 7.	**"O, wert thou mine!"** op. 26, No. 2	22
„ 8.	**Rest thee, my spirit!** op. 27, No. 1	25
„ 9.	**Nuptial Song**, op 37. No. 6	27
„ 10.	**Sweet lovely May!** op. 32, No. 4	34

Vol. III.

High — medium voice — low.

		Pag.
No. 1.	**The Lover's Pledge**, op. 27, No. 3	3
„ 2.	**All Soul's Day**, op. 10, No. 8	9
„ 3.	**The Rose-Chain**, op. 36, No. 1	12
„ 4.	**Longing Hearts**, op. 29. No. 2	15
„ 5.	**Nought**, op. 10, Nr. 2	19
„ 6.	**"Hoping, yet ever despairing"**, op. 19, No. 5	22
„ 7.	**My Heart, so sad...**, op, 19, No. 6	25
„ 8.	**Longing**, op. 32, No. 2	28
„ 9.	**The Angel's Love Message**, op. 32, No. 5	32
„ 10.	**Sir Spring**, op. 37, No. 5	36

Vol. IV.

High — medium voice — low.

		Pag.
No. 1.	**Cecily**, op. 27, No. 2	2
„ 2.	**Droop o'er my Head...**, op. 19, No. 2	6
„ 3.	**Adoration**, op. 36, No. 4	8
„ 4.	**True Love's Bliss**, op. 37, No. 1	16
„ 5.	**The Saffron**, op. 10, No. 7	19
„ 6.	**The Flowers' Secret**, op. 10, No. 6	20
„ 7.	**"Glorious, but cold..."**, op. 19. No. 3	22
„ 8.	**"Sweet Love, now I must leave thee"**, op. 21, No. 3	24
„ 9.	**"Sweet Woman oft in silence prays!"** op. 21, No. 5	26
„ 10.	**Love's pleading**, op. 32, No. 3	28
„ 11.	**Saying is not doing**, op. 36, No. 3	30
„ 12.	**My Vision**, op. 37, No. 4	34

U. E. 1342—49, 3716—19.

RICHARD STRAUSS

LIEDER

FÜR MITTLERE STIMME MIT KLAVIERBEGLEITUNG

SONGS

FOR A MEDIUM VOICE WITH PIANOFORTE ACCOMPANIMENT

ENGLISH WORDS BY JOHN BERNHOFF

II

JOS. AIBL G. M. B. H.
UNIVERSAL EDITION
WIEN LONDON
Für Frankreich und die französischen Kolonien, Belgien, französische Schweiz und Fürstentum Monaco
Verlag und Eigentum: Boosey & Hawkes, Ltd., London W.

Hans Riedel
Berlin W.15, Uhlandstr. 38
Schallplatten

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

TRAUM DURCH DIE DÄMMERUNG

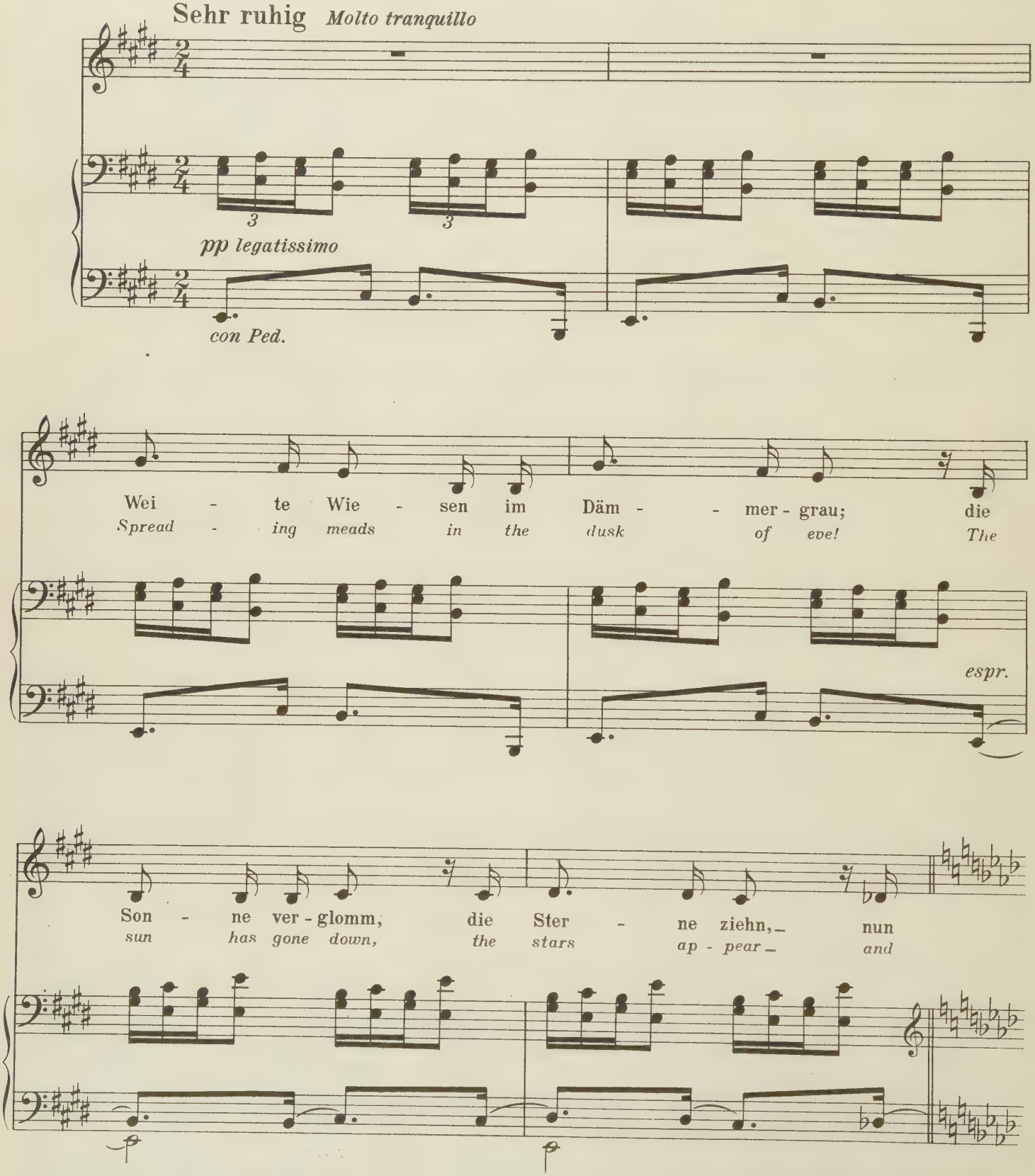
DREAM IN THE TWILIGHT

(Otto Julius Bierbaum)

The English Words by John Bernhoff

Für mittlere Stimme
For a medium voice

Richard Strauss, Op. 29, Nr. 1



Copyright 1912 by Universal Edition.
Copyright 1895 by Jos. Aibl Verlag.
Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

Universal Edition, Wien.

Universal Edition Nr. 5445b 5464b 7758b

pp

geh' ich hin zu der schön - - - sten Frau,
I now go to the beau - - - teous maid,

pp

weit ü - ber Wie - sen im Däm - mer-grau, tief in den
far o'er the meads in the dusk of eve, deep in the

pp

Busch von Jas - min. Durch Däm - mer-grau in der
sweet jas - mine bow'r. Thro' shades of eve to the

pp

Lie - be Land; ich ge - he nicht schnell, ich ei - le nicht; mich
lov - ers' land; I speed not too fast, nor haste to leave; I'm

espr.

zicht ein wei - ches sam - te-nes Band durch Däm - mer-grau in der
led by a soft and vel - vet band at close of day, to the

Lie - be Land, in ein blau - - - es, mil - des
lov - ers' land, in the twi - - - light blue of

Ped. *

immer ruhiger (aber nicht schleppen)

Licht. Ich ge - he nicht schnell, ich ei - le nicht; durch
eve. I speed not too fast, nor haste to leave, at

pp

Däm - mer-grau in der Lie - be Land, in ein mil-des, blau-es Licht.
close of day, for the land of love, in the twilight blue of eve.

ppp

U. E. 5445b 5464b 7758b

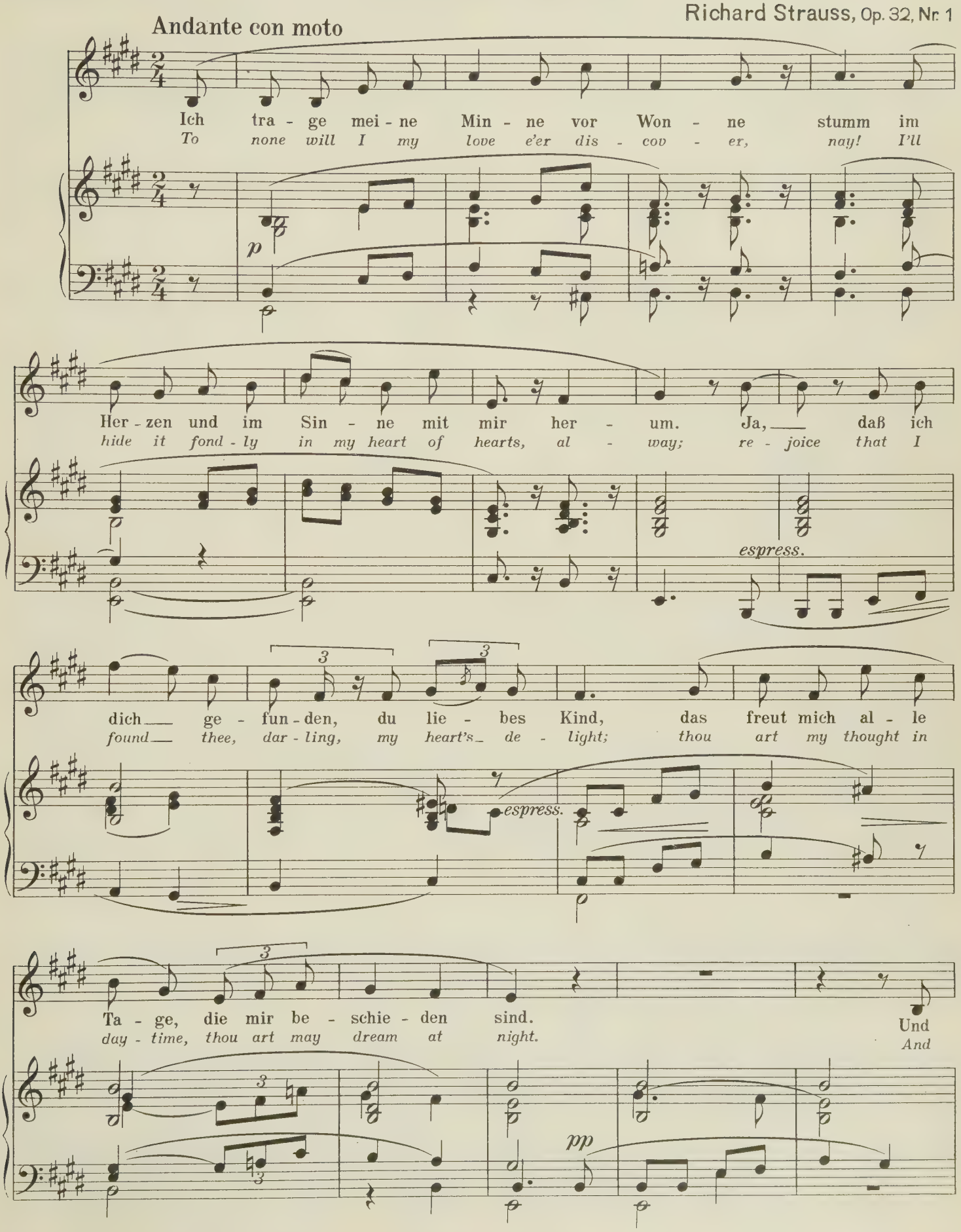
Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

Für mittlere Stimme
For a medium voice

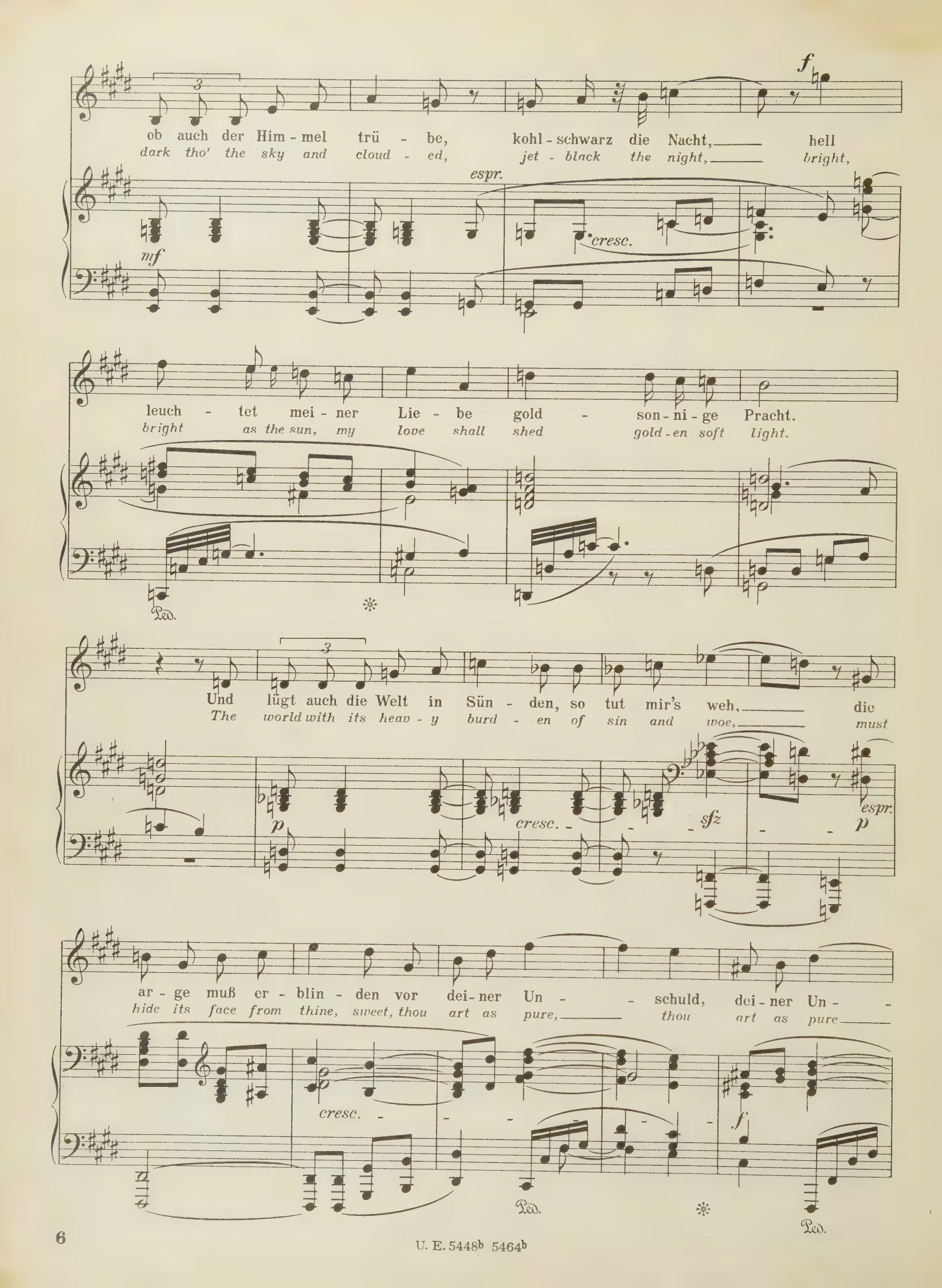
ICH TRAGE MEINE MINNE
TO NONE WILL I MY LOVE

(Karl Henckell)
The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 32, Nr. 1



Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.



U. E. 5448b 5464b

più tranquillo
wieder ruhiger

- schuld Schnee. Ich tra - ge mei - ne Min - ne vor
— as snow. To none will I my love e'er dis -

dim. p dim. pp

Ped.

Won - ne stumm im Her - zen und im Sin - ne mit mir her -
cov - er; nay! I'll hide it fond - ly in my heart of hearts, al -

um. Ja, daß ich dich ge - fun - den, du lie - bes Kind, das
way; re - joice that I found thee, dar - ling, my hearts de - light; thou

espr. cresc. espr.

freut mich al - le Ta - ge, die mir be - schie - den sind.
art my thought in day - time, thou art my dream at night.

dim. pp

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

„ALL MEIN GEDANKEN"...

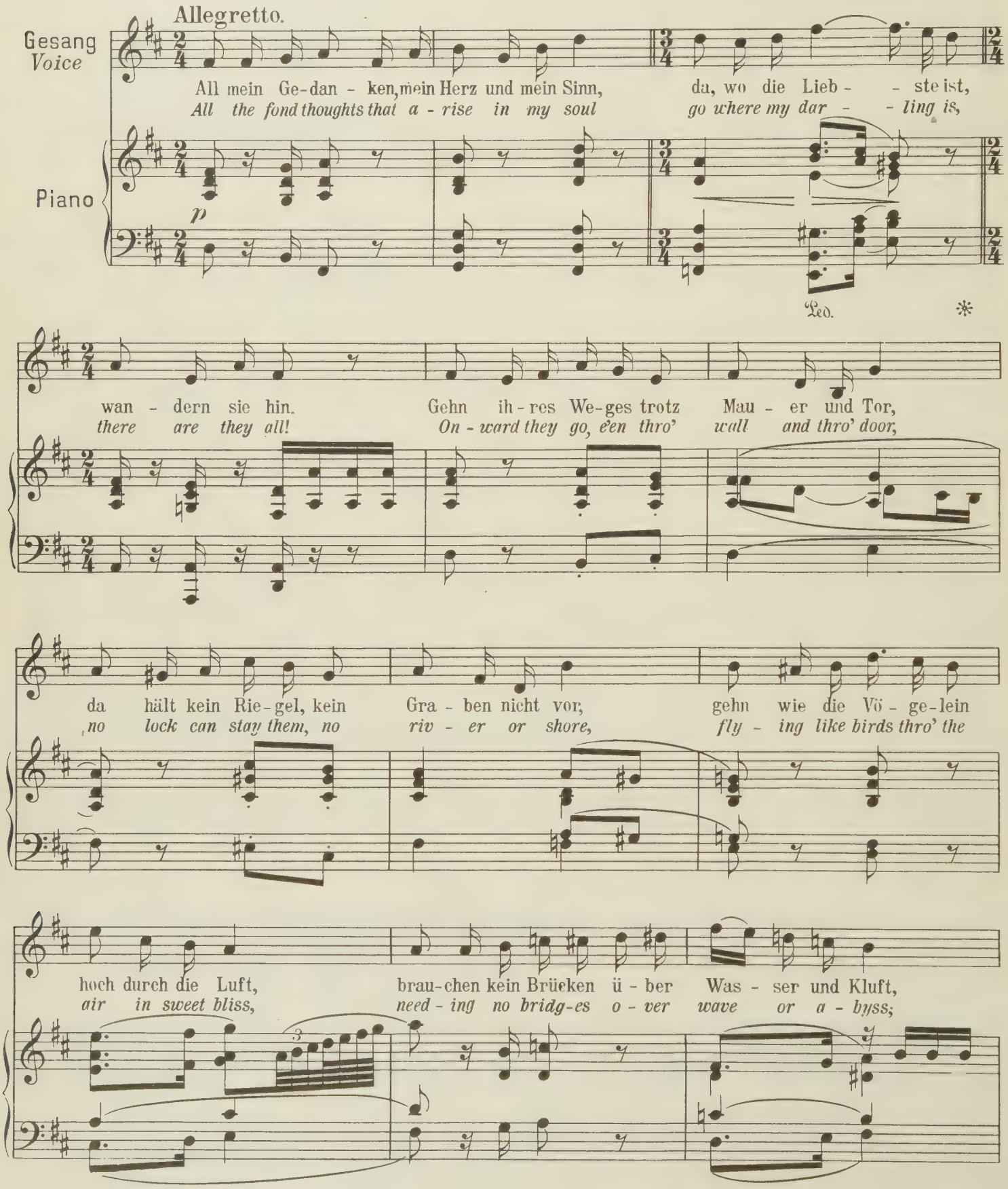
"ALL THE FOND"

(Felix Dahn)

The English Words by John Bernhoff

Für mittlere Stimme
For a medium voice

Richard Strauss, Op. 21, Nr. 1



Renewed Copyright 1925 by Dr. Richard Strauss.
The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.
Copyright 1912 by Universal Edition.

U. E. 5434b

Universal Edition, Wien.

fin - den das Städt - lein und fin - den das Haus, fin - den ihr Fen - ster aus
know - ing the vil - lage, they fly to her cot; e - ven her win - dow they

pp *un*

al - len her-aus und klop - fen und ru - - - fen: mach
find on the spot. They knock there and call her: "A -

pp *ppp*

poco marcato e calando *a tempo*

auf, laß uns ein, wir kom - men vom Lieb - - - sten
rise! or you'll miss sweet news from your lov - - - er,

und grü - - - ßen dich fein, wir kom - men vom Lieb - sten und grü - ßen dich
his greet - - - ings and kiss; sweet news from your lov - er, his greet-ings and

p

Ped. *

fein, mach auf, mach auf, laß uns ein.
kiss, sweet news: his greet - ings and kiss.

pp

Ped. *

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

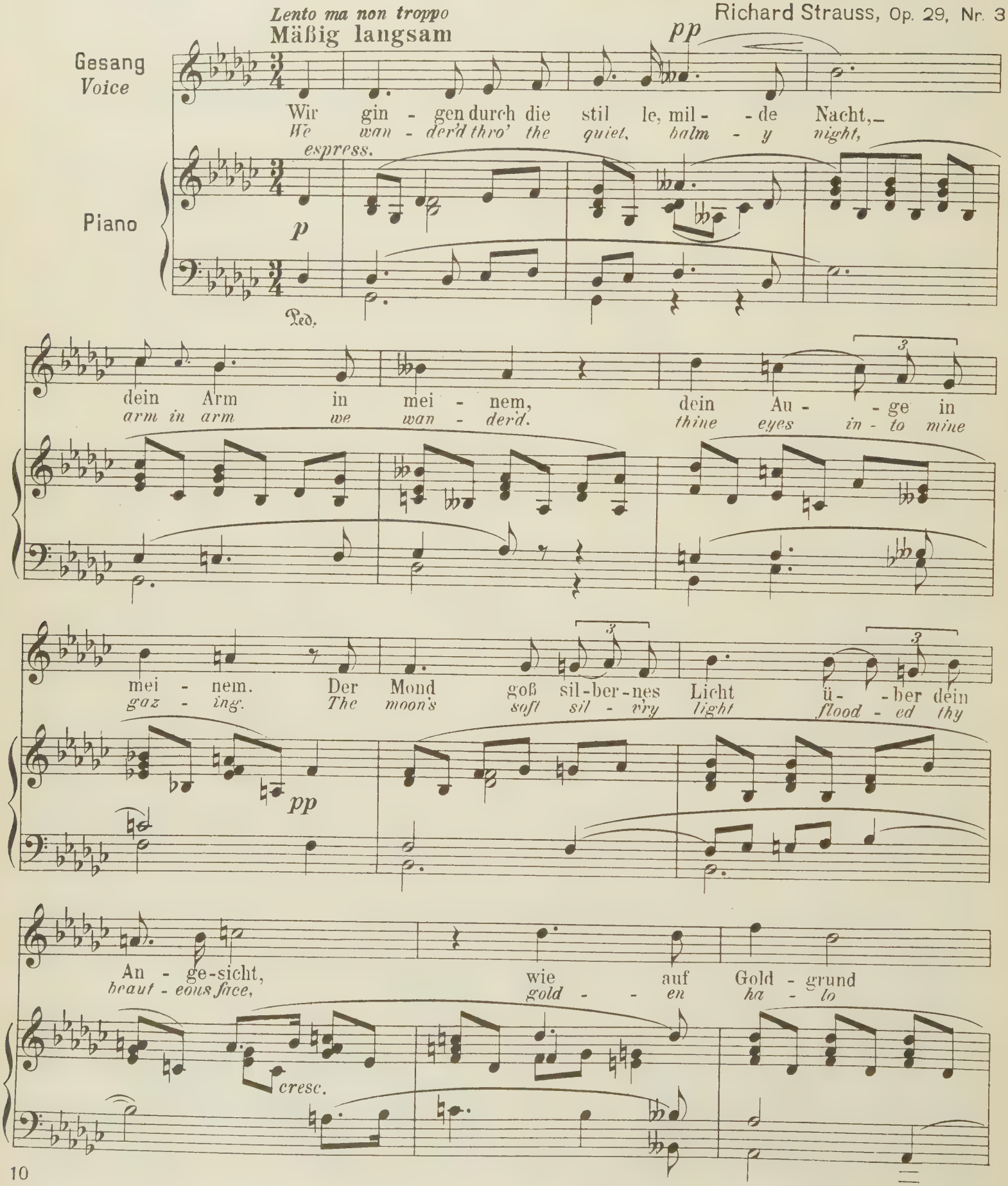
NACHTGANG
AT NIGHT

(Otto Julius Bierbaum)

The English Words by John Bernhoff

Für mittlere Stimme
For a medium voice

Richard Strauss, Op. 29, Nr. 3



Copyright 1895 by Jos. Aibl Verlag.
Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

U. E. 5447♭ 5464♭

Universal Edition, Wien.

ruh-te dein schö - nes Haupt. Und du er - - schienst mir wie ei-ne
seem'd to a - dorn thy head. And as a Saint thou didst ap-

pp *dim.* *pp*

Hei - li - ge, mild, mild und groß und see - len - ü - ber - voll,
pear to me, mild, mild and great, thy soul o'erflowing with grace,

hei - lig und rein wie die lie - be Son - ne.
hol - y. and pure as the sun in heav - en.

p *espr.*

Und in die Au - - - - gen schwoll mir ein war - - - mer
And in mine eyes from the springs of my heart then

cresc. - - - - - - - - - *pp*

Drang wie Trä - - - nen - - ah - nung. Fe - ster
pearled the trembl - - ing tear-drop. Clos - er

dim. *espr.*

con tenerezza
(zart)

faßt' ich dich und küß - te, küß - te dich ganz lei - se.
press'd I thee and kiss'd thee, kiss d thy lips quite soft - ly,

dim. *pp*

Mei - ne See - - le
and my soul was

dim. *ppp*

wein - te.
weep - ing.

molto espressivo

cresc. *espr.* *dim.* *p*

U. E. 5447b 5464b

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

GEDULD

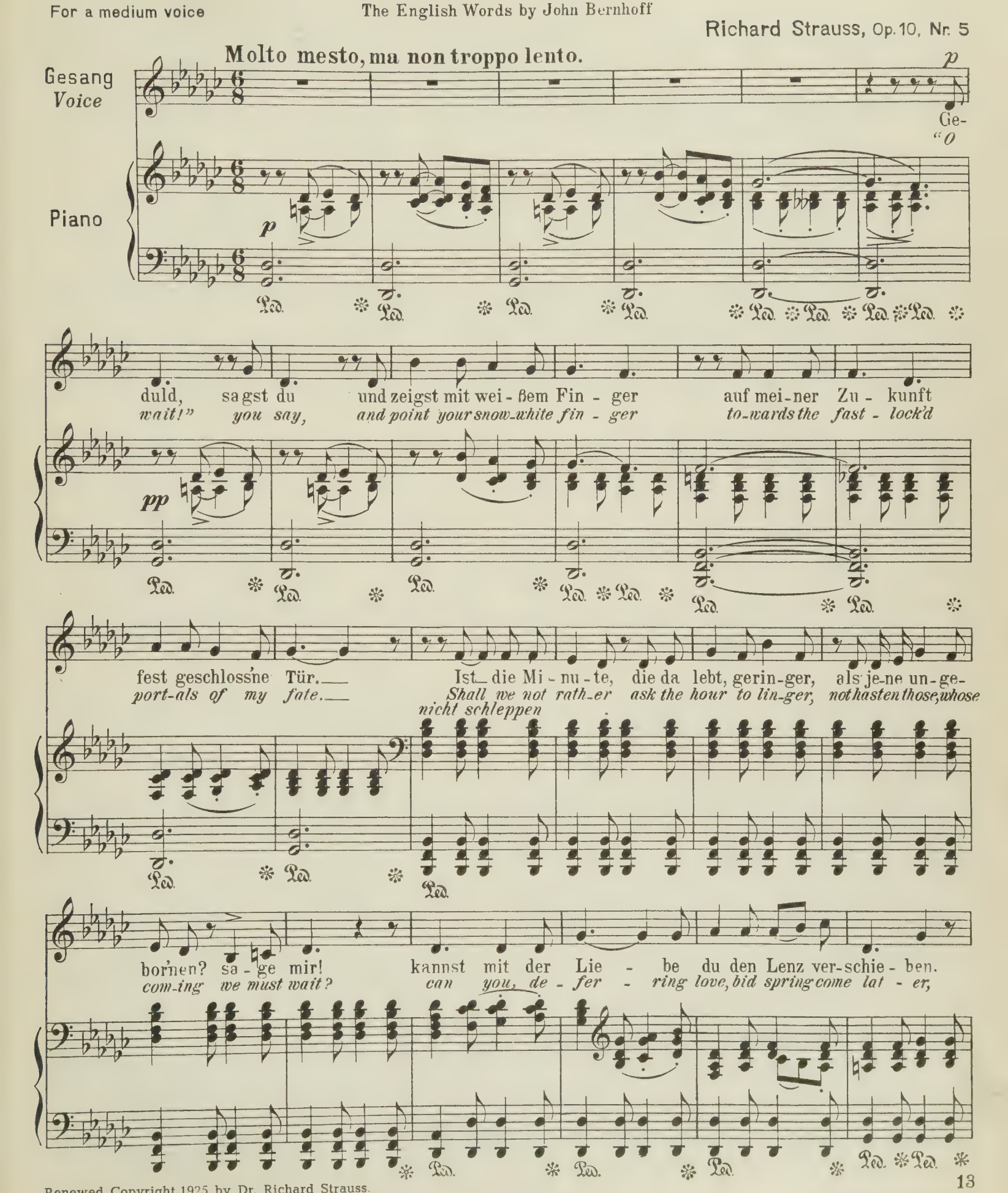
"O WAIT!"

(Hermann v. Gilm)

The English Words by John Bernhoff

Für mittlere Stimme
For a medium voice

Richard Strauss, Op. 10, Nr. 5



Renewed Copyright 1925 by Dr. Richard Strauss.
The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

Drang wie Trä - - - nen - - ah - nung. Fe - ster
pearled the trembl - - ing tear-drop. Clos - er

dim. *espr.*

con tenerezza
(zart)

faßt' ich dich und küß - te, küß - te dich ganz lei - se.
press'd I thee and kiss'd thee, kiss'd thy lips quite soft - ly,

dim. *pp*

Mei - ne See - - le
and my soul was

dim. *ppp*

wein - te.
weep - ing.

molto espressivo

cresc. *espr.* *dim.* *p*

U. E. 5447b 5464b

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

GEDULD

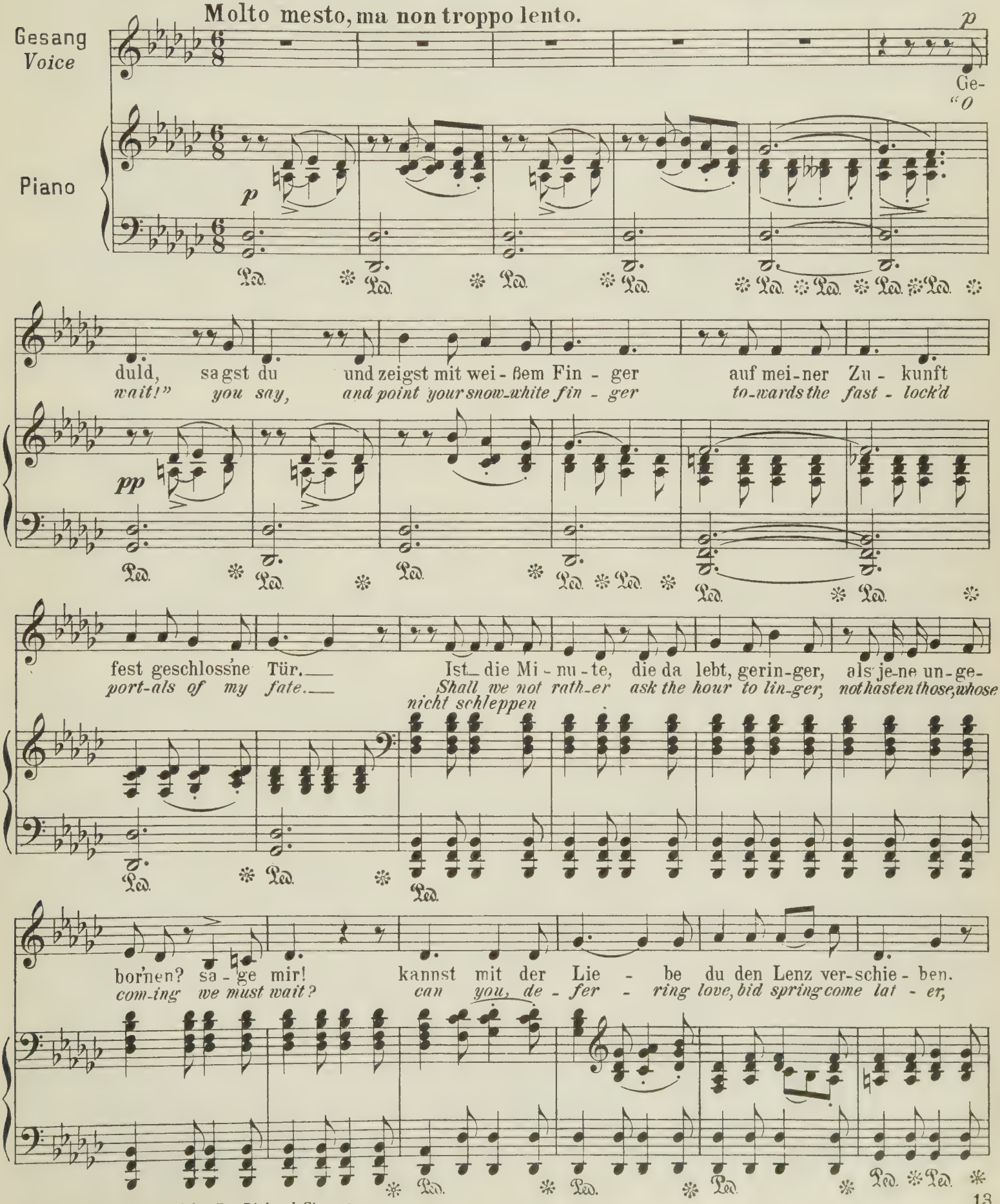
"O WAIT!"

(Hermann v. Gilm)

The English Words by John Bernhoff

Für mittlere Stimme
For a medium voice

Richard Strauss, Op. 10, Nr. 5



Renewed Copyright 1925 by Dr. Richard Strauss.
The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

U. E. 5424b 5464b
Universal Edition, Wien.

dann borg' ich dir für ei-ne E - wig - keit, doch mit dem
then I will grant you all you ask, and more; but, ah with

p *con espr.* *cresc.* *f* *dim.* *p*

Früh - ling en - det auch das Lie - - ben und kei-ne Herzensschulden zahlt die
spring, love's hap-py hours are end - - ed, and time will ne'er the heart's lost joys re -

p

Zeit. Ge - duld, sagst du und senkst die schwarze
store. "O wait!" you say, those rav - en locks low

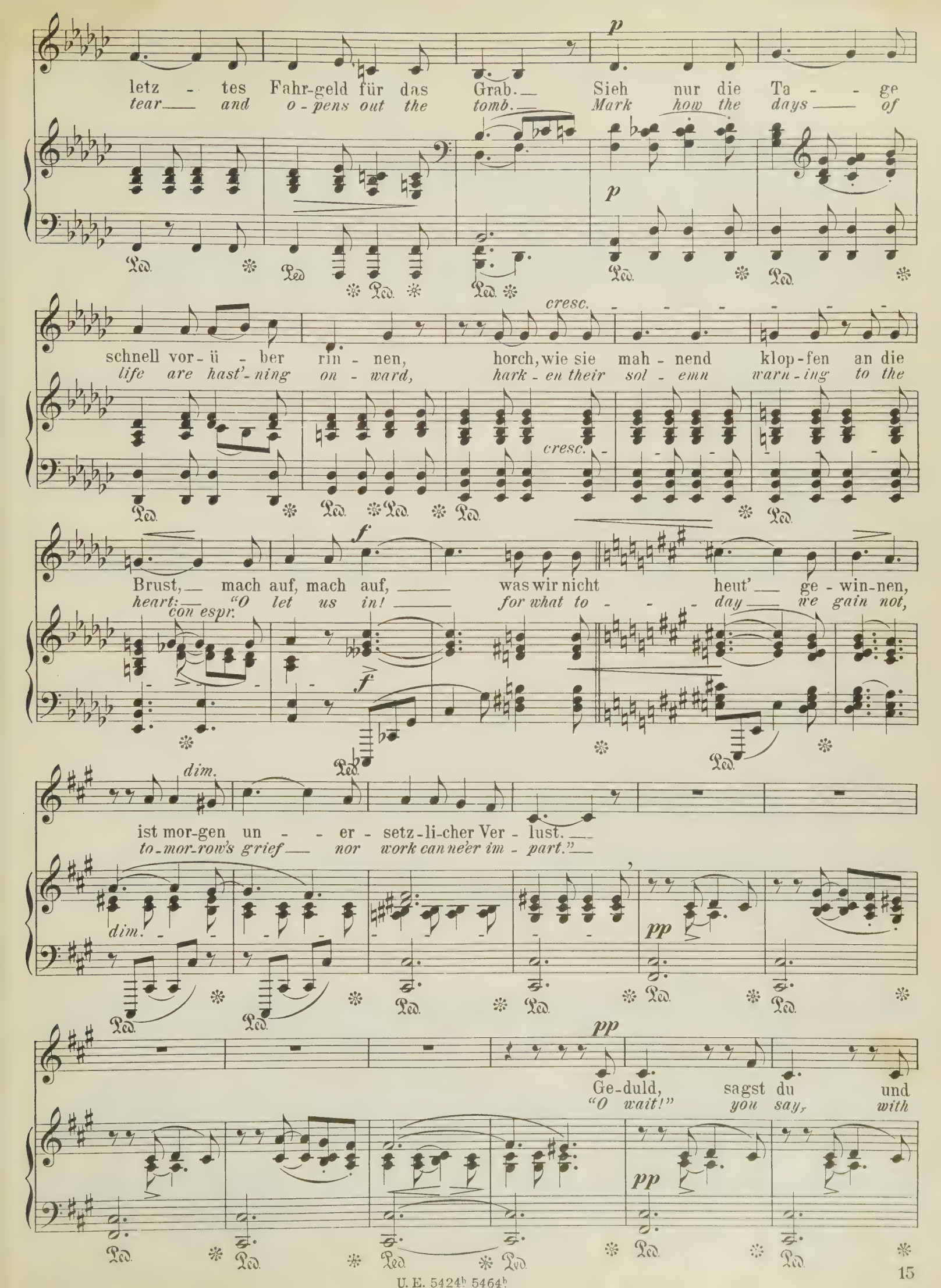
p *pp*

Lok - ke, und stünd-lich fal - len Blu - men-blät - ter ab,
droop - ing; yet hour - ly from the flow'rs fall leaf and bloom;

pp

und stünd-lich for - dert ei - ne To - ten-glok - ke der Trä - ne
and, hour - ly toll - ing, hark! the death - bell sol - emn calls forth the

U. E. 5424b 5464b


p
letz - tes Fahr-geld für das Grab. Sieh nur die Ta - - ge
tear and o - pens out the tomb. Mark how the days of
p
cresc.
schnell vor - ü - ber rin - nen, horch, wie sie mah - nend klop - fen an die
life are hast' - ning on - ward, hark - en their sol - emn warn - ing to the
cresc.
f
Brust, mach auf, mach auf, was wir nicht heut' ge - win - nen,
heart: "O let us in! for what to - - - day we gain not,
con espr.
f
dim.
ist mor - gen un - - er - setz - li - cher Ver - lust.
to - mor - row's grief nor work can ne'er im - part."
dim.
pp
pp
Ge - duld, sagt du und
"O wait!" you say, with
pp

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

„WIE SOLLTEN WIR GEHEIM SIE HALTEN"

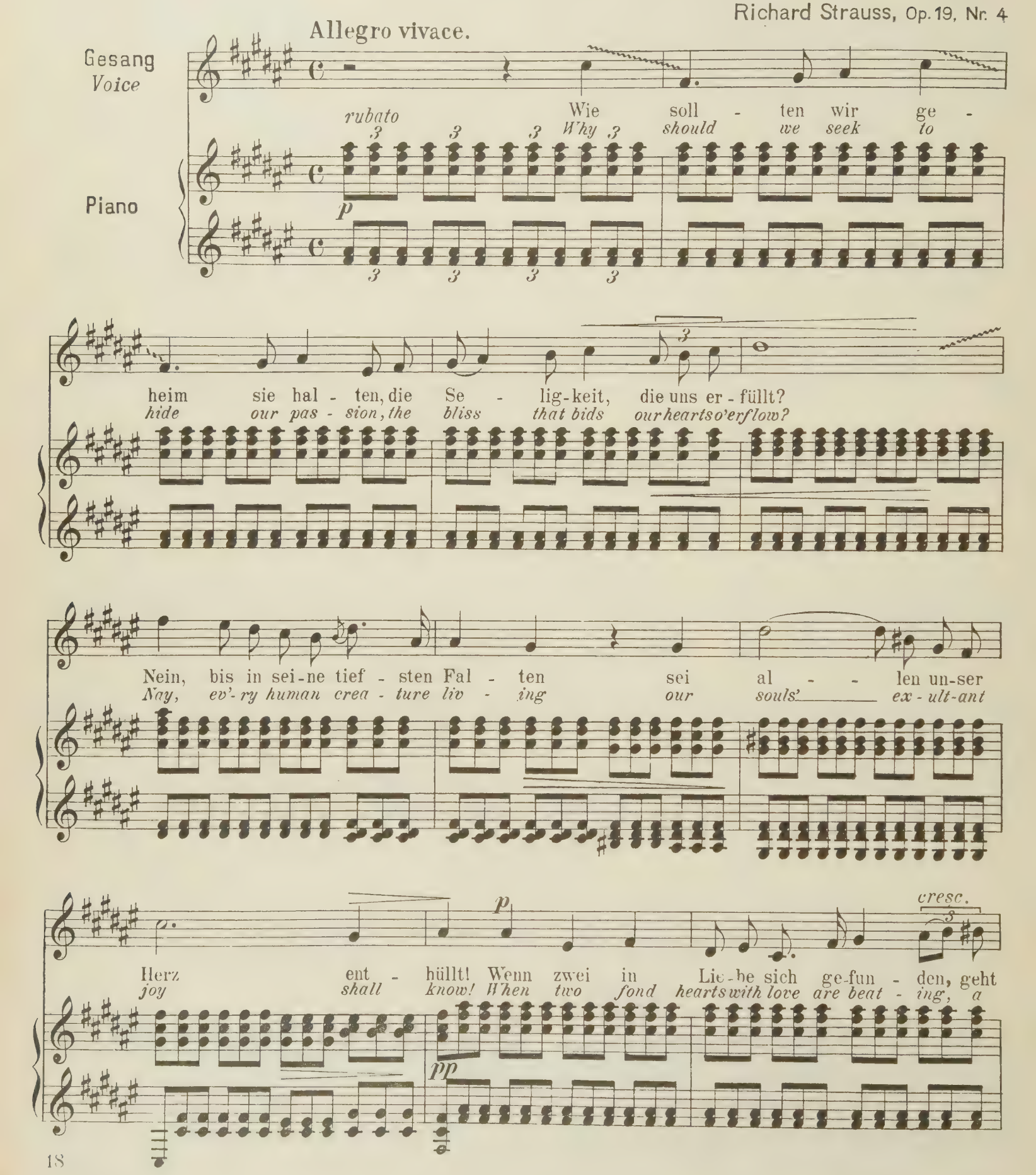
"WHY SHOULD WE SEEK TO HIDE OUR PASSION?"

(A. Fr. Graf v. Schack)

The English Words by John Bernhoff

Für mittlere Stimme
For a medium voice

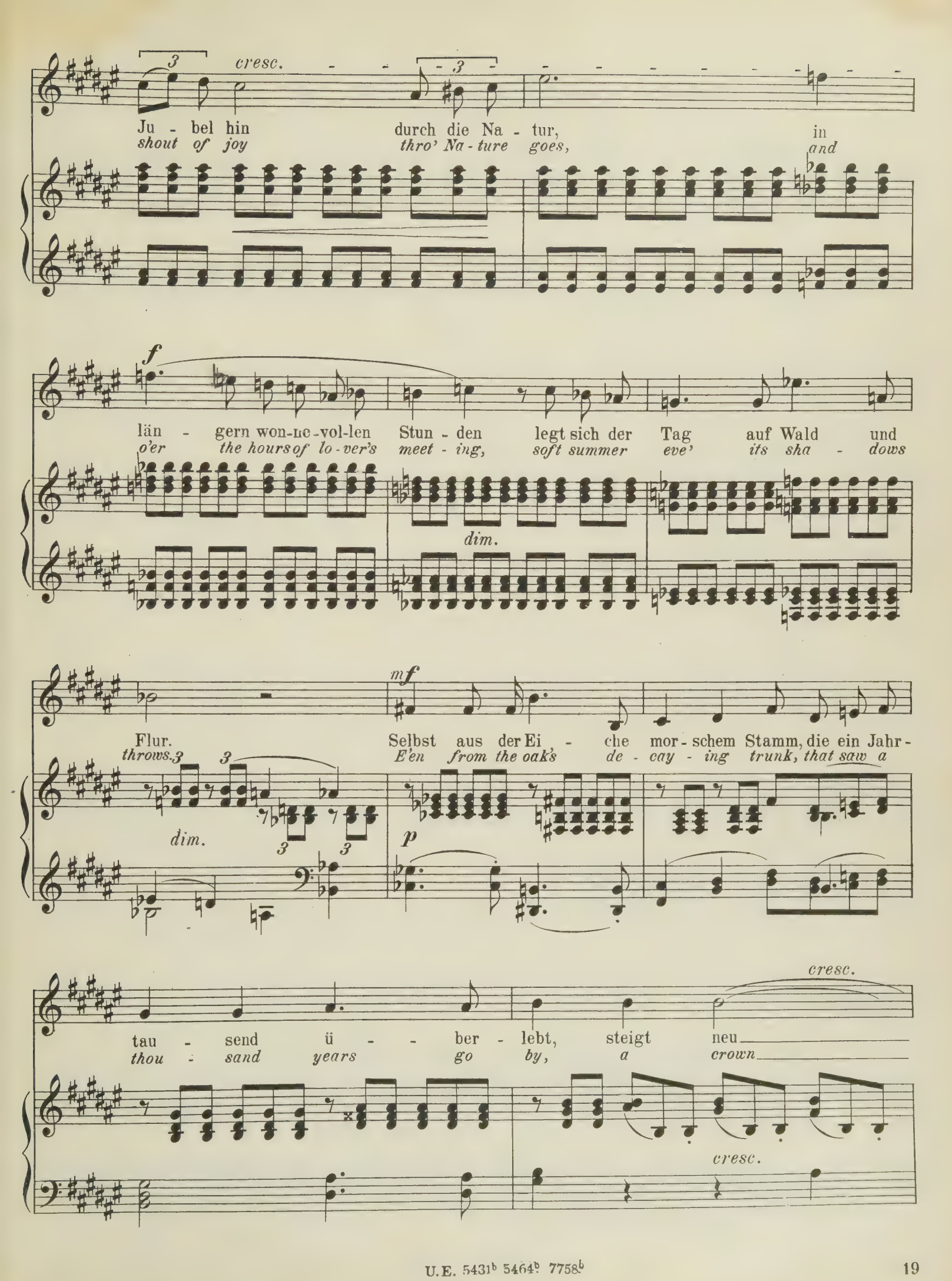
Richard Strauss, Op. 19, Nr. 4



Renewed Copyright 1925 by Dr. Richard Strauss.
The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

U. E. 5431b 5464b 7758b

Universal Edition, Wien.


cresc.
Ju - bel hin durch die Na - tur, in
shout of joy thro' Na - ture goes, and
f
län - gern won-ne-vol-len Stun - den legt sich der Tag auf Wald und
o'er the hours of lo - ver's meet - ing, soft summer eve' its sha - dows
dim.
mf
Flur. Selbst aus der Ei - che mor - schem Stamm, die ein Jahr -
throws. E'en from the oak's de - cay - ing trunk, that saw a
dim.
p
cresc.
tau - send ü - - ber - lebt, steigt neu
thou - sand years go by, a crown
cresc.

cresc.

des Wip - fels grü - ne Flam - me und rauscht von

of green once more doth blos - som, it lifts those

cresc.

ff p

Ju - gend - lust durch - bebt. Zu hö - herm Glanz und

ag - ed branch es high. Each leaf, each flow'r a -

ff dim. pp

Ped. Ped.

cresc.

Duf - te bre - chen die Knos - pen auf beim Glück der Zwei und

wakes to glad - ness, their choic - est col - ours they dis - play; the

poco cresc.

sü - ßer rauscht es in den Bä - chen und rei - cher blüht und

brook - let mur - murs soft - er mus - ic, and blos - soms' fragr - ant

U. E. 5431b 5464b 7758b

ff *p*

rei - - cher glänzt ___ der Mai. Wie
splend - our tell: ___ 'tis May! Why

ff *p*

Ped. ✻

soll - ten wir ge - heim sie hal - ten, die Se - lig-keit, die uns er -
should we seek to hide our pas - sion, the bliss that bide our hearts o'er -

molto espress.

füllt? Nein, bis in sei-ne tief - sten Fal-ten sei al - - - len, sei
flow? Nay, ev - ry human crea - ture liv - ing all earth ___ now our

cresc. *ff*

Ped. ✻

al len unser Herz ent-hüllt.
souls' ex - ultant joy shall know.

ff

Ped. ✻ Ped. ✻

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

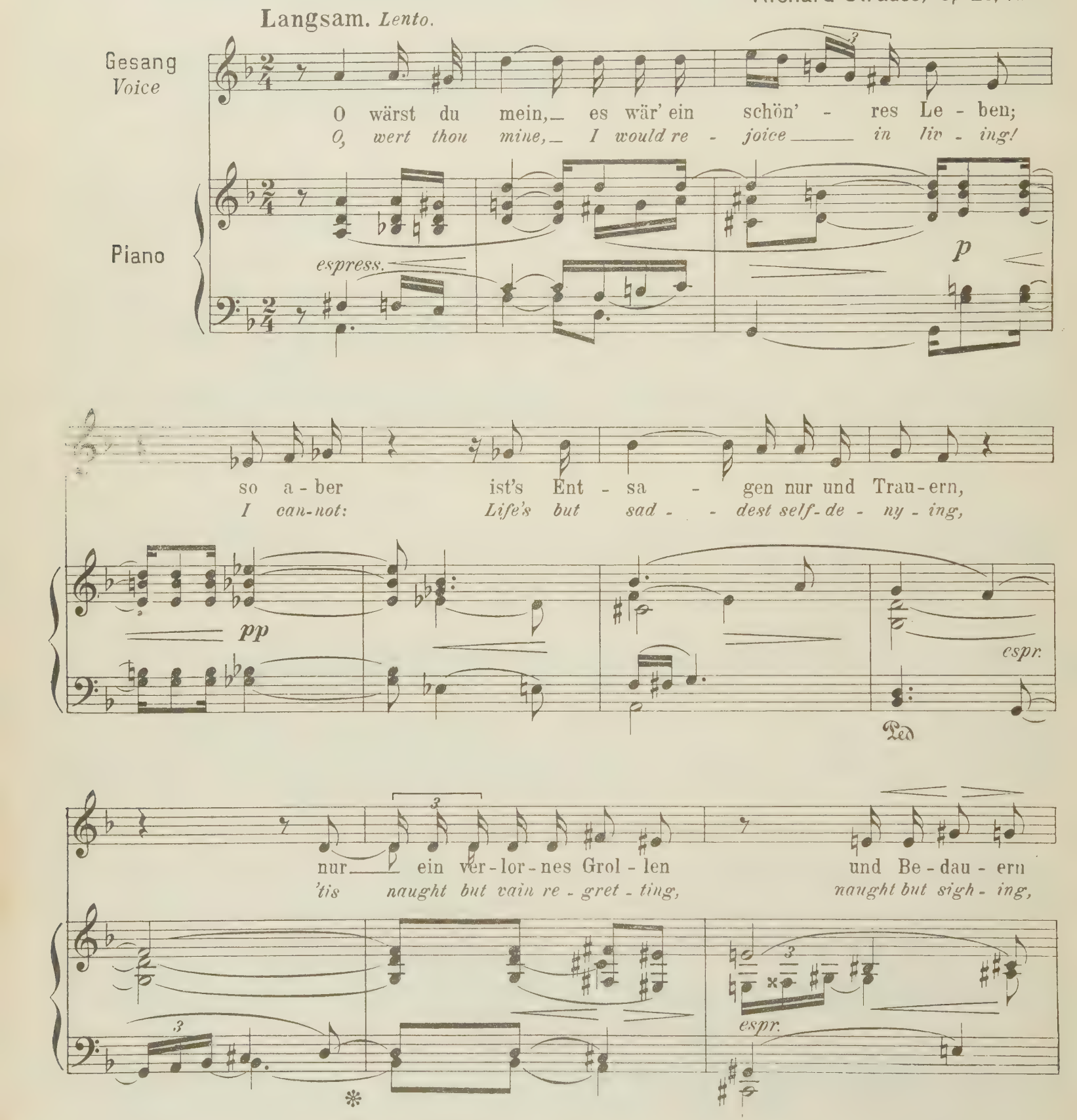
„O WÄRST DU MEIN!"
"O, WERT THOU MINE!"

(Nicolaus Lenau)

The English Words by John Bernhoff

Für mittlere Stimme
For a medium voice

Richard Strauss, Op. 26, Nr. 2



Copyright 1896 by Jos. Aibl Verlag.
Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

Universal Edition, Wien.

U. E. 5440♭ 5464♭

Ich kann es mei-nem
I lead a life of

cresc. *mf* *ff* *pp*

Ped. ✻ Ped. ✻ ✻

Schick-sal nicht ver-ge-ben.
sor-row and for-giv-ing.

pp

Ped.

Un-dank tut wohl und je-des Leid der Er-de,
In-grat-i-tude and pain should ne'er dis-tress me;

sfz *espr.*

Ped.

ja! mei-ne Freud' in Sär-gen, Leich' an Lei-che, sind ein ge-
I'd e'en de-light to wit-ness death and dy-ing; but that one

p

lin - der Gram, wenn ich's ver-glei - che dem Schmerz, daß ich
thought's the source of all my sigh - ing, the thought that on

mf *cresc. molto*

ff *molto ritard.*

dich, dich nie be - sit - - - zen wer - de.
earth, I ne - - - ver may pos - sess thee!

ff *sfz* *molto rit. dim.*

a tempo *diminuendo e calando*

espr.

ppp

U. E. 5440b 5464b

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

RUHE, MEINE SEELE!
REST THEE, MY SPIRIT!

(Karl Henckell)

The English Words by John Bernhoff

Für mittlere Stimme
For a medium voice

Lento.
Langsam.

Richard Strauss, Op. 27, Nr. 1

Gesang
Voice

Piano

Nicht ein Lüftchen regt sich lei - se,
Not a breath of wind is stir - ring;

sanft entschlummert ruht der Hain; durch der Blät-ter dunk-le Hül - le stiehlt
hill and dale are wrapt in sleep; gold - en thro' the shelt'ring fo - liage sum -

sich lich-ter Son - - nen - schein. Ru - he, ru - he, mei-ne
- mer's mid-day sun - beams peep. Rest thee, rest thee, troubled

See - le, dei - ne Stür - me gin - gen wild, hast ge -
spir - it, thou hast suf - fer'd, lab - our'd, toil'd; thou hast

Copyright 1896 by Jos. Aibl Verlag.
Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

Universal Edition, Wien.

tobt_und hast ge - zit-tert, wie die Brandung, wenn sie schwillt!
fought and thou hast trembled, like the storm-beat o - cean wild!

p *cresc.*

Die-se Zei-ten sind ge - wal-tig, bringen Herz und Hirn in
These times are mo - men-tous, head and heart must strug - gle

f

p

Not_ Ru - he, ru - he, mei-ne See - le, und ver - giß, und ver -
sore_ Rest thee, rest thee, o my spir - it and for - get! all thy

ff *p* *dim.*

giß, was dich be - droht!
suff'rings will soon be o'er.

pp *mp* *pp*

r. H. r. l. r. l.

U. E. 5441b 7758b

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

HOCHZEITLICH LIED

NUPTIAL SONG

(Anton Lindner)

The English Words by John Bernhoff

Für mittlere Stimme
For a medium voice

Richard Strauss, Op. 37, Nr. 6

In ruhiger Bewegung.
Con moto tranquillo

Gesang
Voice

Piano

pp

Ped. * Ped. * Ped. *

Durchwegs leise, doch sehr leidenschaft-
To be sung softly but very passionately

Laß A - ka - - zien - düf - - te
Sweet the lo - - cust-blooms are

cresc. *dim.* *pp*

Ped. *

lich im Vortrag.
throughout.

schau - - keln, Ro - - sen durch die Fen-ster gau - - keln,
blow - - ing, ros - - es at the win-dows glow - - ing,

Ped. * Ped. * Ped. *

Renewed Copyright 1926 by Dr. Richard Strauss.
Copyright 1898 by Jos. Aibl Verlag.

U. E. 5462b 5464b

Universal Edition, Wien.

Blü - - ten - fee, Blü - - - - - - - ten -
Queen of flow'rs, May's sweet

fee, das bist nun du! Dei - ne
fair - - - y Queen art thou! Round thy

p

bu - chen-ro - - - ten Lok - ken läu - - - - ten mir wie
brow soft tress - - - es cling - ing, fair - - - - y bells in

p *dim.* - - -

Mär - - - chen - glok - ken, und die
wood - - - lands ring - ing, hark, the

pp

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻ Ped. ✻

U. E. 5462b 5464b

Etwas drängend.
poco accel.

wei - ten Tä - - - ler lok - - ken... komm, mein Kind,
birds in-vite thee sing - - ing: come, my love,

crese. *mf*

sfz

wieder etwas zurückhaltend.
poco ritard.

komm, komm, komm, wir gehn zur
come, come, come, to love's soft

dim.

ruhig
tranquillo

Ruh! In das Land der blassen Far - - ben ziehn wir
bower! To the land of pal-est col - - ours now we

Ped. ✻

ein und Pur - pur - gar - ben
stray and pur - ple flow'rs will

fä - cheln stil - le Flam - men zu; horch, schon zit -
nod to us, and show the way; song's re - sound

cresc.

steigern im Zeitmaß
accel.

- tern wei - che Lie - der, Mond ent - hüllt sein
— from hearts o'er-flow - ing, moon, her sil - - - vry

assai agitato
ziemlich bewegt

Schnee - - - - - ge - fie - - - - der,
fea - - - - - - tures show - - - - ing;

molto espr.

f *molto espr.*

fie - - - ber - heiß die rei - fen Glie - - -
soft - - - est limbs in fev - er glow - - -

molto espr.

dim.

nachlassend im Zeitmaß

ritard.

- der, ziehn wir, Hand in Hand,
- *ing thus we stray to love's*

p *espr.*

rit. *a tempo*

zur Ruh'.
soft bow'r.

smorzando *dim.* *rit.* *a tempo* *pp*

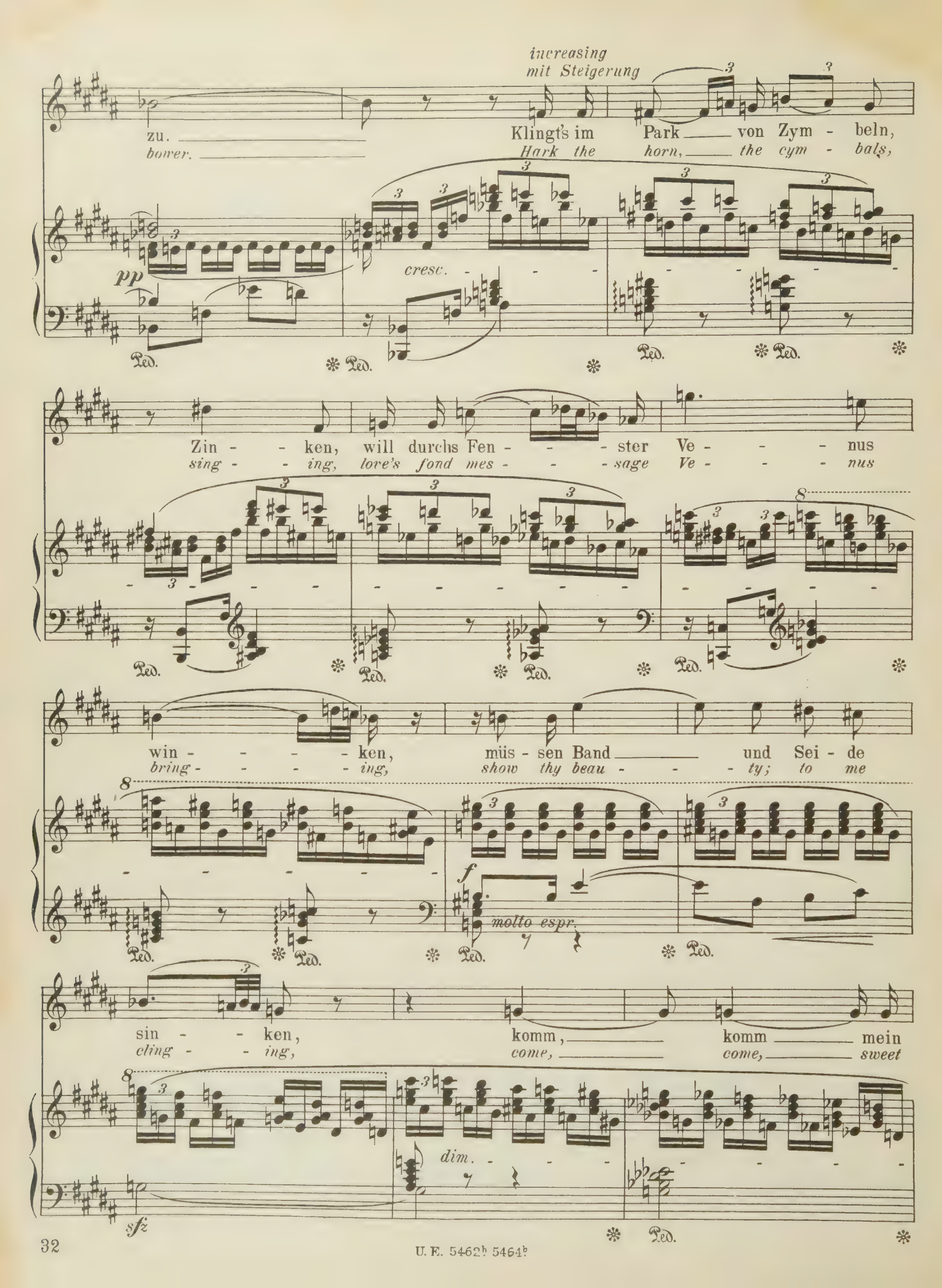
p

Lei - - se Scham, so schüch - tern glei - tend, lich - te Ro - - sen-flü-gel
Down - - cast eyes and cheeks all flush-ing like twin ros - - es' crimson

espr.

sprei - - tend, deckt die Äug - lein, deckt dich
blush - - ing, come now, sweet maid, to love's

espr.



U. E. 5462b 5464b

Kind, komm, mein Kind,
maid, come, sweet maid,

espr.

wir ziehn
to love's

espr.

ritard. *a tempo*

zur Ruh'.
soft bower.

ritard. *smorzando* *a tempo* *pp*

molto accel. *cresc.* *trem.* *ffritard.* *dim.* *pp*

espr.

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

O SÜSSER MAI!

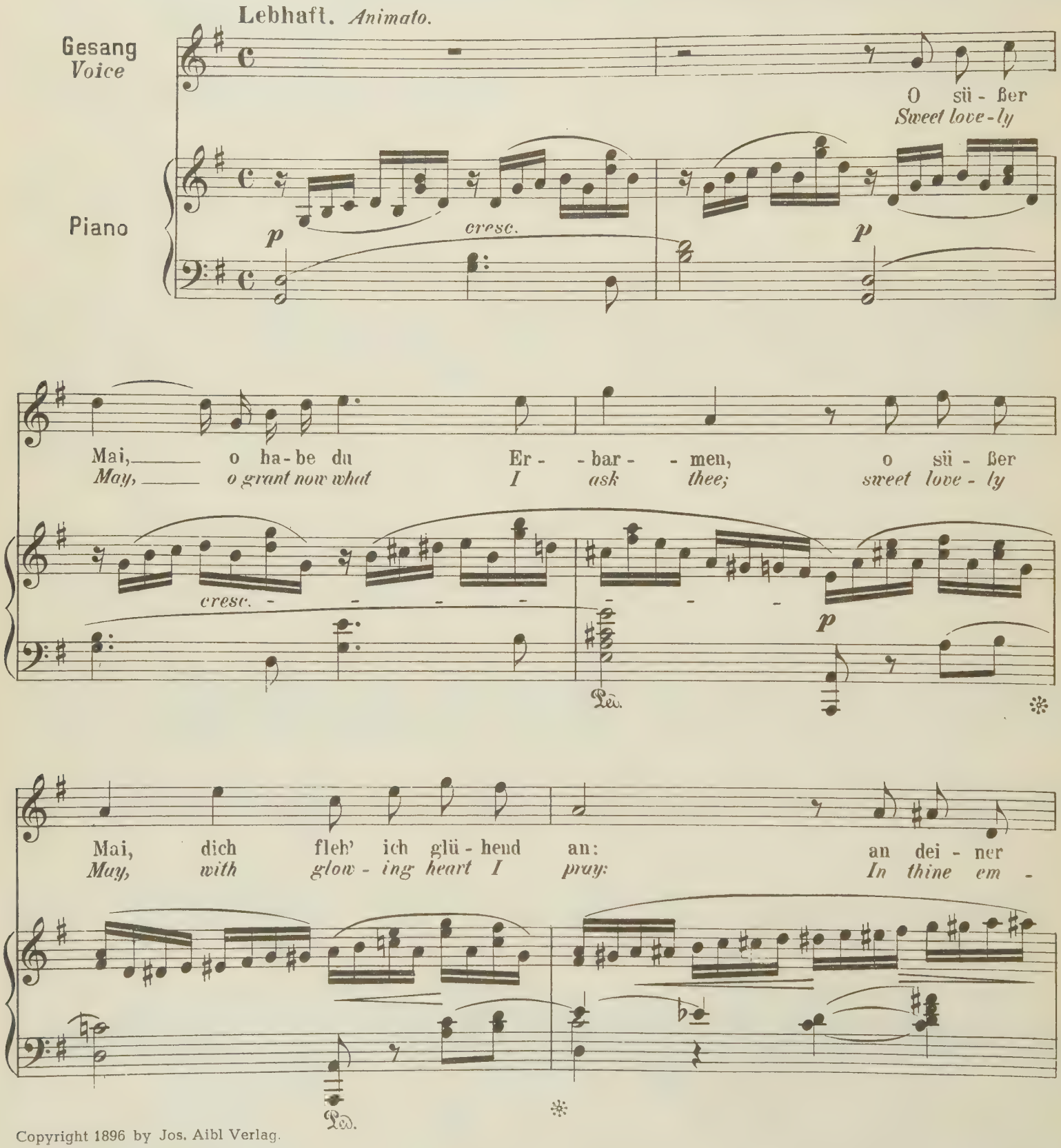
SWEET LOVELY MAY!

(Karl Henckell)

The English Words by John Bernhoff

Für mittlere Stimme
For a medium voice

Richard Strauss, Op. 32, Nr. 4



Copyright 1896 by Jos. Aibl Verlag.
Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.
The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

Universal Edition, Wien.

U. E. 5451b 5464b

Brust seh' ich die Flur er - war - men und al - les
brace, be - hold the earth a - wak - ens; each frag - rant

pp *cresc.*

schwillt, was lebt in dei - nem Bann; der du so
blos - som ope's to the kiss of May. With boun - teous

f *dim.*

mild und huld - voll oh - ne En - de, o lie - ber
hands thy gifts on earth be - stow - ing, grant me the

p *espr.*

Mai ge-wäh-re mir die Spen - de! Der düst're
wish for which my heart is glow - ing. The lone-ly

dim.

Pil - - - - - ger, der in die - sen Gau'n ent - rann dem
pil - - - - - grim who in these fair lands es - caped from

p *p*

Eis - hauch win - ter - li - cher Zeit, er - kor ein
frost and win-ter's ic - y breath, he chose a

sfz *sfz* *dim.*

Mäd - chen, mild wie du zu schau - - en,
maid - en fair as thou to gaze on,

pp

lenz - frisch gleich dir in keu - - - scher Herr - lichkeit.
spring-born like thee, whose beau - - - ty fears no death.

mf *cresc.*

U. E. 5451b 5464b

Daß wir uns lie - ben und in Lieb' um - ar - - men, Er -
And when our hearts their ten - der love con - fess - - ing, o

p

bar - - men, Mai, Hold - se - - ligster, Er - bar - - - men!
then, sweet spring - - born May, be-stow thy bless - - - ing!

cresc. *espr.* *f* *dim.*

sfz

daß wir uns lie - ben und in Lieb' um - ar - - men, Er -
And when our hearts their ten - der love con - fess - - ing, then

p *cresc.*

bar - - men, Er - bar - - men!
grant us thy bless - - ing!

f *ff*

U. E. 5451b 5464b

Waldheim-Eberle, Wien VII.

RICHARD STRAUSS.

LIEDER-ALBUM.

INHALT.

Band I.

Hoch — mittel — tief.

		Pag.
Nr. 1.	Morgen! op. 27, Nr. 4	2
„ 2.	„Du meines Herzens Krönelein“, op. 21, Nr. 2	4
„ 3.	Meinem Kinde, op. 37, Nr. 3	6
„ 4.	„Wozu noch Mädchen...“, op. 19, Nr. 1	10
„ 5.	Zueignung, op. 10, Nr. 1	12
„ 6.	Die Nacht, op. 10, Nr. 3	14
„ 7.	Frühlingsgedränge, op. 26, Nr. 1	16
„ 8.	Für funfzehn Pfennige, op. 36, Nr. 2	20
„ 9.	„Ach weh mir unglückhaftem Mann“, op. 21, Nr. 4	25
„ 10.	Die Georgine, op. 10, Nr. 4	29
„ 11.	Ich liebe dich, op. 37, Nr. 2	32

Band II.

Hoch — mittel — tief.

		Pag.
Nr. 1.	Traum durch die Dämmerung, op. 29, Nr. 1	2
„ 2.	„Ich trage meine Minne“, op. 32, Nr. 1	5
„ 3.	„All mein Gedanken...“, op. 21, Nr. 1	8
„ 4.	Nachtgang, op. 29, Nr. 3	10
„ 5.	Geduld, op. 10, Nr. 5	13
„ 6.	„Wie sollten wir geheim sie halten“, op. 19, Nr. 4	18
„ 7.	„O wärst du mein!“ op. 26, Nr. 2	22
„ 8.	Ruhe, meine Seele, op. 27, Nr. 1	25
„ 9.	Hochzeitlich Lied, op. 37, Nr. 6	27
„ 10.	O süßer Mai! op. 32, Nr. 4	34

Band III.

Hoch — mittel tief.

		Pag.
Nr. 1.	Heimliche Aufforderung, op. 27, Nr. 3	3
„ 2.	Allerseelen, op. 10, Nr. 8	9
„ 3.	Das Rosenband, op. 36, Nr. 1	12
„ 4.	Schlagende Herzen, op. 29, Nr. 2	15
„ 5.	Nichts, op. 10, Nr. 2	19
„ 6.	„Hoffen und wieder verzagen“, op. 19, Nr. 5	22
„ 7.	Mein Herz ist stumm..., op. 19, Nr. 6	25
„ 8.	Sehnsucht, op. 32, Nr. 2	28
„ 9.	Himmelsboten, op. 32, Nr. 5	32
„ 10.	Herr Lenz, op. 37, Nr. 5	36

Band IV.

Hoch — mittel — tief.

		Pag.
Nr. 1.	Cäcilie, op. 27, Nr. 2	2
„ 2.	Breit' über mein Haupt..., op. 19, Nr. 2	6
„ 3.	Anbetung, op. 36, Nr. 4	8
„ 4.	Glückes genug, op. 37, Nr. 1	16
„ 5.	Die Zeitlose, op. 10, Nr. 7	19
„ 6.	Die Verschwiegenen, op. 10, Nr. 6	20
„ 7.	„Schön sind, doch kalt...“, op. 19, Nr. 3	22
„ 8.	„Ach Lieb, ich muß nun scheiden!“ op. 21, Nr. 3	24
„ 9.	„Die Frauen sind oft fromm und still“, op. 21, Nr. 5	26
„ 10.	Liebeshymnus, op. 32, Nr. 3	28
„ 11.	Hat gesagt — bleibt's nicht dabei, op. 36, Nr. 3	30
„ 12.	Mein Auge, op. 37, Nr 4	34

CONTENTS.

Vol. I.

High — medium voice — low.

		Pag.
No. 1.	To-morrow! op. 27, No. 4	2
„ 2.	“Pride of my Heart“, op. 21, No. 2	4
„ 3.	To my Baby, op. 37, No. 3	6
„ 4.	“Say, wherefore, vainly...“ op. 19, No. 1	10
„ 5.	Devotion, op. 10, No. 1	12
„ 6.	Night, op. 10, No. 3	14
„ 7.	Voices of Spring, op. 26, No. 1	16
„ 8.	And all for half-a-crown, op. 36, No. 2	20
„ 9.	“Ah, woe is me, unhappy man!“ op. 21, No. 4	25
„ 10.	The Georgina, op. 10, No. 4	29
„ 11.	I love but thee, op. 37, No. 2	32

Vol. II.

High — medium voice — low.

		Pag.
No. 1.	Dream in the Twilight, op. 29, No. 1	2
„ 2.	“To none will I my love“, op. 32, No. 1	5
„ 3.	“All the fond“, op. 21, No. 1	8
„ 4.	At Night, op. 29, No. 3	10
„ 5.	“O Wait“, op. 10, No. 5	13
„ 6.	“Why should we seek to hide our passion?“ op. 19, No. 4	18
„ 7.	“O, wert thou mine!“ op. 26, No. 2	22
„ 8.	Rest thee, my spirit! op. 27, No. 1	25
„ 9.	Nuptial Song, op 37. No. 6	27
„ 10.	Sweet lovely May! op. 32, No. 4	34

Vol. III.

High — medium voice — low.

		Pag.
No. 1.	The Lovers' Pledge, op. 27, No. 3	3
„ 2.	All Soul's Day, op. 10, No. 8	9
„ 3.	The Rose-Chain, op. 36, No. 1	12
„ 4.	Longing Hearts, op. 29. No. 2	15
„ 5.	Nought, op. 10, Nr. 2	19
„ 6.	“Hoping, yet ever despairing“, op. 19, No. 5	22
„ 7.	My Heart, so sad..., op, 19, No. 6	25
„ 8.	Longing, op. 32, No. 2	28
„ 9.	The Angel's Love Message, op. 32, No. 5	32
„ 10.	Sir Spring, op. 37, No. 5	36

Vol. IV.

High — medium voice — low.

		Pag.
No. 1.	Cecily, op. 27, No. 2	2
„ 2.	Droop o'er my Head..., op. 19, No. 2	6
„ 3.	Adoration, op. 36, No. 4	8
„ 4.	True Love's Bliss, op. 37, No. 1	16
„ 5.	The Saffron, op. 10, No. 7	19
„ 6.	The Flowers' Secret, op. 10, No. 6	20
„ 7.	“Glorious, but cold...“, op. 19. No. 3	22
„ 8.	“Sweet Love, now I must leave thee“, op. 21, No. 3	24
„ 9.	“Sweet Woman oft in silence prays!“ op. 21, No. 5	26
„ 10.	Love's pleading, op. 32, No. 3	28
„ 11.	Saying is not doing, op. 36, No. 3	30
„ 12.	My Vision, op. 37, No. 4	34

U. E. 1342—49, 3716—19.